

# AMPURDAN

Figueras, 17 de Agosto de 1977

Año XXXIV — Núm. 1.766

Depósito Legal, GE-57-1958

Precio: 15 Pesetas



## Repulsa a unas pintadas callejeras

L'Alt Empordà,  
últim estatge de la  
Generalitat



SAM, la veu de Figueres  
que es fa sentir arreu  
de Catalunya



## Mario Gelart homenajead

Se celebró el pasado día 13 un homenaje a D. Mario Gelart Margall, con motivo de la concesión de la Medalla de Plata al Mérito Taurino, de la Federación Española de Peñas Taurinas. En la foto vemos el abrazo de Mario Gelart, el decano de los empresarios españoles con el empresario más joven de España.

**...Y AHORA EN  
FIGUERAS**

# MUSICAL EIXIMENIS

Calle Vilafant, 51 - Teléfono 50 59 66

PIANOS  
ORGANOS  
INSTRUMENTOS  
LIBRERIA  
MUSICAL



MAXIMAS  
FACILIDADES  
DE PAGO



GARANTIA ABSOLUTA

Exclusivas:

**YAMAHA**

RAMEAU  
GEYER  
ZIMMERMANN  
RONISCH  
FORSTER  
BLUTHNER  
STEINWAY  
HSINGHAI  
HUPFELD  
STEINBERG  
SAUTER  
WURLITZER  
RIPPEN  
HOFFMANN

**HAMMOND**

---

**ALTA FIDELIDAD - DISCOS - CASSETTES**

---

**MUSICAL EIXIMENIS**

Eiximenis, 18 - teléfono 20 63 86 - GERONA

**Director:**

José M.<sup>a</sup> Elorduy

**Subdirector:**

Nuria Munarriz

**Redactor Jefe:**

José M.<sup>a</sup> Bernils

**Redactores:**

José M.<sup>a</sup> Bernils Jr.

Joaquín Crumols

José Fajol

M.<sup>a</sup> Teresa Gelis

Juan de Genover

José M.<sup>a</sup> Gumbau

Pedro Prada

Narciso Sala

Jaume Massot

Esteban Vila

**Colaboradores:**

Pere Font

Joaquín Gironella

Juan Morales

Manuel Pont

Josep Puigmal

M.<sup>a</sup> Isabel Rey

**Dibujante:**

Juan Cos

**Fotógrafo:**

Torner

**Diseños:**

Carmen Reixach

**Delegado asuntos económicos:**

José Luis Torres

**Administrador:**

Miguel Grau Prats

**Redacción y Administración:**

c/. Juan Maragall, 18

Teléfono 50 07 39

**Imprime:**

Gráficas Montserrat

c/. Esperanza, 6

Teléfono 50 03 44

**Edita:**

M.C.S.E.

**Depósito legal:**

GE. 57-1958

Nota: «Ampurdán» hace constar que las opiniones emitidas por sus colaboradores representan el criterio personal de los mismos y no pueden compartir necesariamente la norma del periódico.

# Del Lenguaje

Dicen los sabios que el hombre comenzó a hablar hace "sólo" unos veinticinco mil años. Antes, en la penumbra de los siglos que desconocemos, únicamente podía articular sonidos más o menos semejantes a nuestras vocales de hoy, a la m, a la g, a la k... ¡Fascinante todo el misterio de nuestra remota prehistoria!

Y desde entonces hasta hoy, el lenguaje continúa siendo algo vivo. Y como tal, cambiante, movable, dinámico. Algo en continua evolución. En el ámbito ya totalmente próximo de nuestro entorno actual, los cambios en la manera de hablar, son más que evidentes. Hay palabras que se repiten hasta la saciedad, como expresión de un concepto que se ha hecho para casi todos una obsesión. Pueblo, democracia, libertad, podrían encabezar una lista que sin duda se haría no pequeña. La pena —el problema más bien— es que un mismo concepto, una misma palabra, no siempre tienen para todos un significado igual. Y entonces surge, inevitable, el enfrentamiento. En la lista de las actualidades verbales, se pueden incluir también no pocas frases hechas: "Somos conscientes de...", "nos sentimos profundamente comprometidos con...", "no regatearemos ningún esfuerzo para...". Claro que ocurre también lo mismo que con las palabras. Para unos son frases rotundas, reconfortantes. Para otros carecen en absoluto de sentido. Pero... el hecho real de la relatividad en todo lo humano no es ningún descubrimiento de nuestros días. Lo sabemos ya desde hace mucho tiempo. Y con esta relatividad tendremos siempre que contar, "desde ya", para no llamarnos a engaño. Mirando estas nuevas formas de expresión con cierto sentido del humor, nos encontramos también con algún que otro detalle curioso que llama la atención. Por ejemplo, ahora los artefactos "explosionan". Antes explotaban por las buenas. Explorar parece más suave, como más silencioso. Pero la realidad es que destruyen y matan como si explotaran. Triste realidad.

Y también uno recuerda de sus ya no tan próximos años de Colegio, que no era muy correcto acabar los verbos en "ao", salvo en lo absolutamente coloquial. Siempre era más fino, estaba mejor dicho, sonaba mejor, acabarlos en "ado". Ahora lo oímos continuamente: "Hemos estudio", "hemos programao", "hemos planificao"... Pero bueno, si los verbos a los que se refieren son activos, es decir, producen una acción, un resultado "a medio o corto plazo", la posible incorrección gramatical no tiene ninguna importancia. Se puede perdonar. ¡Problemas mucho mayores tenemos! "Del orden de" lo verdaderamente urgente y trascendental.

Lo que tal vez sí tiene mayor importancia es pedir libertad en lugar de libertad, o emplazar al gobierno y no al goBierno, porque pone en preocupante evidencia que aquello de la igualdad de oportunidades no deja de ser, aún, una utopía.

Siempre se ha dicho que la mejor inversión es la encaminada a conseguir un auténtico nivel cultural de todos los ciudadanos, porque entonces, todo lo demás es posible.

Confiamos en un "futuro esperanzador" en el que de una vez y pronto llegue para todos esa oportunidad.

Lo demás, apenas tiene importancia.



Comparamos monedas antiguas  
de ORO, PLATA y BRONCE

**HISPANIA**

FILATELIA - NUMISMATICA

Monturiol, 2 - Tel. 50 24 83 FIGUERAS

## Y ahora el 127. 4 puertas, que completa la familia del

**SEAT**  
**127**

140 Km/h.

80 % espacio útil

5 plazas

maletero 365 dm<sup>3</sup>

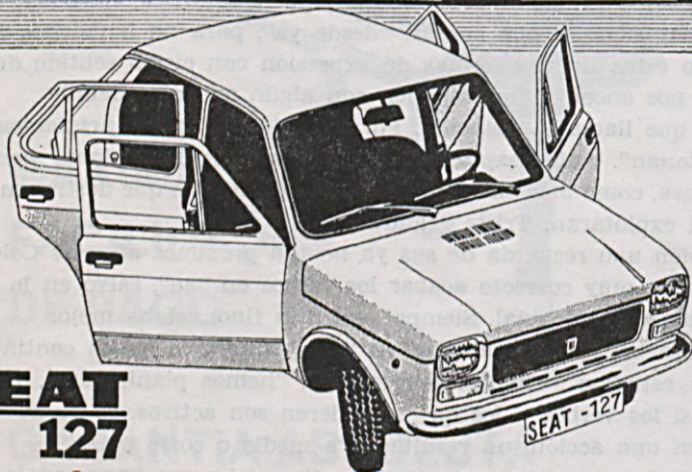
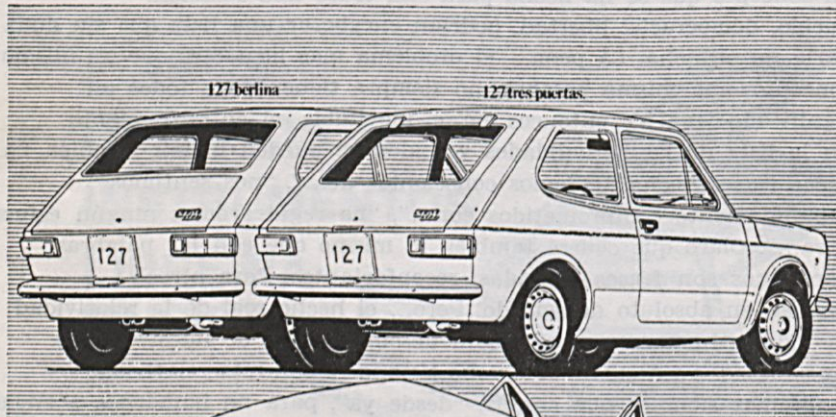
o más de 1.000 dm<sup>3</sup>

carrocería reforzada

suspensión independiente

doble circuito de frenos

neumáticos radiales



**SEAT**  
**127**

4 puertas para 5 cómodas plazas.

En AUTOMOVILES FIGUERAS, S. A.

«AUTOFISA»

SERVICIO OFICIAL SEAT - FIAT

Vilallonga, 4 - 6 y 15 - Tel. 501915 - FIGUERAS

*d'arxiu.*

"Gaceta de Madrid". Sábado, 24 de  
Mayo de 1834.

REAL CONVOCATORIA:

"Doña Isabel II, por la gracia de Dios y en su Real nombre Doña María Cristina de Borbón, como REINA Gobernadora durante la menor edad de mi excelsa Hija, á todos los que las presentes vieren y entendieren, sabed: Que para dar cumplimiento á lo que previenen las lyes fundamentales de la monarquía, con arreglo a las bases establecidas en el ESTATUTO REAL, mandado guardar, observar y cumplir por mi Real decreto de 10 de Abril del presente año; y después de haber oído el dictámen del Consejo de Gobierno y del de Ministros: he resuelto convocar, como por la presente convoco, las Cortes Generales del Reino, que deberán congregarse en la heroica villa de Madrid el día 24 del próximo mes de Julio, en que se celebrará la apertura solemne, para que se ocupen en los graves negocios que propondré a su deliberación, confiando en su lealtad y celo.

Por tanto, mando y ordeno que para dicho día se hallen reunidos en la capital de estos reinos, así los Próceres, como los demás á quienes haya tenido á bien conferir dicha dignidad; debiendo concurrir igualmente los Procuradores elegidos por las ciudades y villas...".

Per celebrar aquest esdeveniment, es a dir, la promulgació de l'Estatut Real i la convocatòria a les Corts, a Figueres es va senyalar el dia 8 de juny i es va fer de la següent manera: es va disposar "que se hiciese dicha promulgación con toda la solemnidad posible y que los comisionados de diversiones públicas dispusiesen lo conveniente para solemnizar un acto tan satisfactorio: que se invitara a los vecinos de esta villa para que en aquel día adornasen el frente de sus casas y las iluminasen por la noche demostrando así su lealtad a la Reina Isabel II y la gratitud debida a su excelsa Madre Restauradora de las Leyes fundamentales del Reino".

M.<sup>a</sup> Teresa GELIS

## Protesta por un comentario

Coneixedors de l'article "Pulso político" que signat amb el pseudònim C. Jonquer es publicà en el n.º 1.763 d'aquest setmanari, i com que en el mateix s'aludeix als partits membres de la Comissió Democràtica de Control Municipal en uns termes ambigus, al dubtar de la representativitat dels seus membres, Convergència Democràtica de Catalunya, partit integrat en la Comissió, manifesta:

— El representant de C.D.C. a la Comissió Democràtica de Control Municipal va ser nomenat, a proposta de la base, pel Delegat de l'equip Territorial a Figueres, persona a qui correspon fer el nomenament i que segons els nostres Estatuts és qui té la representació del partit a tot nivell, a escala local. D'aquest nomenament n'és coneixedor el Secretari General del partit i per tant ha de

considerar-se del tot oficial i no admet cap mena de dubte o discussió.

— El seu desacord per la publicació d'un text tendencios i maliciós en una revista local com "AMPURDAN", propietat de tots els ciutadans, els quals tenen el dret de ser informats objectivament.

Es únicament per servir a aquesta objectivitat, a la claretat i a la veritat en la informació, que exigim la publicació de la present nota.

Servei de premsa CDC  
Equip Territorial de  
Figueres

Nota de la Redacció: El escrit que hace referencia esta réplica no era tendencioso ni malicioso. Posiblemente no fue debidamente interpretado.

## Error de imprenta

En la carta "CONTESTACION AL Sr. CAUSSA" que publicamos la semana pasada, hubo un error de imprenta que nos ruegan aclaremos. Nosotros publicamos: "... el *adjetivo* de la dictadura del proletariado", cuando en realidad el original decía: "el **OBJETIVO** de la dictadura del proletariado". Pequeño y fácil error tipográfico que suponemos ya comprendieron nuestros lectores, y que hoy rectificamos con mucho gusto.

### Transporte y Mudanzas

para toda Cataluña

Precios sin competencia

Tel. 50 58 50

## Denuncien al Batlle de Castelló d'Empúries sobre els Aiguamolls

Segons la revista Orifloma, al parlar de l'últim debat a Torroella de Montgrí sobre la defensa ecològica de la comarca, diu que "el suport a les accions ecologistes que els diferents grups i col·lectius reclamaven va ésser assumit directament pels partits més esquerrans: OCE-BR, PT, PSAN, PSC-C i la CNT. El diputat socialista Ernest Lluch ja no digué res més quan un membre del Grup de defensa dels Aiguamolls denuncià al batlle de Castelló d'Empúries (senyor Brossa, militant destacat del PSC-C) com a responsable que els bulldozers continuessin fent-se pas a les maresmes del seu terme municipal".

## Constitución de la U.G.T. en el Alto Ampurdán

En días pasados, en Figueres, se constituyó la Unión Comarcal de l'Alt Empordà de la Unión General de Trabajadores (U.G.T.).

Con la asistencia de la mayoría de los afiliados se nombró un Presidente de Mesa y un Secretario de Actas. Seguidamente se procedió a la votación de las distintas propuestas existentes para elegir el Comité Ejecutivo que tomó el nombre de Provisional, para, en setiembre, con más medios, mayor información y mejor base de partida, decidir la línea a seguir sobre expansión y eficacia de la Unión. El Comité Ejecutivo Provisional quedó formado por:

### SECRETARIOS

Organización: Martí Palahí.

Prensa y propaganda: Joan Amargant.

Formación y Asesoría: Manuel Alaminos.

Relaciones con otras fuerzas: Enric Sayó.

Administración y Finanzas: Josep Hernández.

Y como vocales: Montserrat Costa, Francina Planella, Jaume Freixanet, Jordi Santolaria, Antoni Palomeras y Xavier Jiménez.

Asimismo, se constituyó la Unión Local de Llançà de la U.G.T. siendo elegido, por los compañeros presentes, un Comité Local Provisional con tres Secretarías y un Vocal Comarcal:

### SECRETARIOS

Organización: Germán Domínguez.

Prensa y propaganda: Claudio Grande.

Administración: Cándido Sánchez.

Y como Vocal Comarcal: Antonio Gamero.

**SE OFRECE**  
**Ingeniero Técnico Eléctrico**

**L. S. M.**

**Razón: Tel. 50 55 33**

## Agullana - Aniversario -

Ahora se cumple un año que al maestro-compositor Artur Rimbau i Clos se le dotó —por dadivosa subscricción popular— de su indispensable silla de ruedas. Hoy, volviendo grupas sobre aquel humanitario acontecer, describiremos preliminares detalles habidos y la subsiguiente entrega. A las 12 y media, hora de antemano convenida, una veintena de coches particulares formando caravana y dando bocinazos como anunciando un super acontecimiento, iban entrando lenta y triunfalmente en la Plaza Mayor, por el tramo corto de al pie del campanario. Venían del cruce de Agullana con la general y precedían al que consigo llevaba al maestro. Este paró en medio y mientras Artur Rimbau i Clos, descendía cautelosamente, la ingente multitud allí congregada lo recibió cariñosamente mediante una calurosa salva de aplausos. Aquél, visiblemente emocionado, articulando las manos, impartía su salutación a todos y agradecía la tributación de afecto que le rendía todo un pueblo a través de sus convecinos y forasteros. Rápida y disimuladamente, Emilia, locutora de Radio Popular de Figueras, le invitó a sentarse al nuevo metálico comodín, previamente colocado debajo la copa del majestuoso plátano allí existente. Aquí, bajo el amparo de tupidas verdes hojas que le resguardaban de los intensos rayos solares, muchos fueron los que se le acercaron para estrecharle la mano. En éstas, mientras la cobla "Miramar" se colocaba a su vera y también a cobijo de los rayos emanados por el ardiente astro rey, quienes trababan conversación con él, de súbito percibieron como el maestro afinando instintiva-

mente el oído exclamaba: "¡¡Què és això!! ¡¡Això jo ho conec!! Això és meu!!" Es que sus oídos captaban por primera vez la música de una sardana que le recordaba una partitura tiempo ha por él escrita, pero jamás aun en directo oída. En efecto, era una sorpresa que considerándola agradable, se le había deparado. La cobla estaba interpretando "En Jordi i la Nuri", bonita y "saltirona" sardana que dos años antes, él había dedicado a los dos hijos del matrimonio figuerense Emili y Emilia Casademont i Comas. No hacía mucho se había estrenado en Perelada y entonces, se bisaba en Agullana por primera vez. La emoción prendió a los dos protagonistas y nos contagió a todos.

Acompañado después a "su" "La Concordia", le fue servido un aperitivo a su gusto.

Eran las dos de la tarde cuando llegados al restaurante y una vez acomodados a punto ya de ingerir los predispuestos platos de la succulenta comida en homenaje, se presenta ante Artur Rimbau la pareja infantil: José Ripoll Quera y María Asunción Custujá Puigvi quienes, ataviados a la usanza catalana, le ofrecieron en nombre de la comunidad pro "Silla de ruedas", un sobre que guardaba el importe total de la general monetaria donación cuyo contenido —una vez deducido el coste de aquélla— sumaba la bonita cantidad de 30.000 pesetas aproximadamente. A la cual posteriormente se irían acumulando continuadas estimadas aportaciones, hasta contornear la impensada cifra denominada cien mil.

Corresponsal

## Atraco de cuatro millones en La Escala

Tres individuos irrumpieron a las 10,30 de la mañana del sábado en la sucursal del Banco central en L'Escala, amenazando al cajero con sus armas y exigiéndole la entrega del dinero existente en la caja, que en aquellos momentos se elevaba a unos cuatro millones.

Los atracadores iban armados con una escopeta de cañones recortados, un revólver y un machete, y aunque hablaban en castellano, dos de ellos tenían un claro acento francés.

Una vez conseguido el botín, los citados individuos se dieron a la fuga,

dos de ellos en una motocicleta y el otro a pie, desapareciendo por las calles adyacentes.

La Guardia Civil lleva a cabo las pesquisas necesarias para la identificación de los autores del robo.

**Créditos hasta 3 años y máximo diez millones de ptas. Muy interesante para industriales, comerciantes y constructores. Con garantías. Seriedad y reserva. Razón: Teléfonos (93) 212 56 42 y 50 15 06**



# BANCO OCCIDENTAL

Carrer de Sant Pau, 3 - Tel. 5050 04 - 08

**FIGUERES**

# Francesc Todó, en Cadaqués

La siempre admirable y original manera de pintar, auténticamente consistente, seria, agradable, equilibrada y firme, de Francesc Todó, vuelve a estar presente en una exposición verdaderamente embelesadora que la Sala 1, tiene abierta ahora, dentro de un curso, que es una real antología del buen arte actual, que los pintores de Cadaqués nos ofrecen.

Y ésta de Todó, es oferta, en la gala acepción de regalo, que regalo es para la vista esa sorpresa del paso de su siempre encantador procedimiento al óleo, a otro no menos encantador, de unas acuarelas nítidas, perfiladas, claras, corpóreas, sin otra exigencia que la esencia temática, llenas de ese inefable matiz con que sabe, y continúa demostrándolo, expresar la auténtica calidad de los colores, en especial los de la gama fría, tan llana y originalmente expresados continuamente por Todó, con una difícil pero patente naturalidad y eficacia poética: y esas calidades que contribuyen a la firmeza arquitectónica de la indefectiblemente cuidadísima composición, ahora menos cerrada, en esos bodegones a que destina esa serie de acuarelas que nos han subyugado, son un motivo más de aprecio para la pintura de Todó, artista integral y consciente de que en ese procedimiento al agua, si se hace en serio, no cabe la casualidad ni la improvisación, y hace que los colores sean siempre idealizados, muy matizados en gradaciones, en cambio, sin exageración ni sensiblería ninguna, y sabe que los contrastes en vecindad deben ahorrarse, y que tienen su valor, y practica el dibujo como

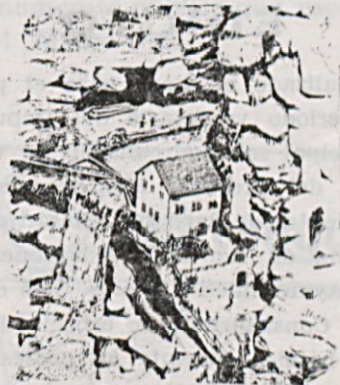
que es cosa importantísima, y se vale de que el blanco, resplandeciente en el procedimiento, es también color, y que, con las sombras, aplica la perspectiva de sus objetos y de todo el cuadro y los hace interdependientes, y demuestra que son válidos todos los procedimientos deformantes artísticamente, si el tema, la distribución o el equilibrio de las líneas maestras del cuadro lo exigen. Y a todo eso se somete este artista y así de agradable resulta su obra en general y estas acuarelas de ahora.

Y en esa dulce apreciación, no caben más que los que, en artístico sometimiento, como Todó, son verdaderos pintores.

Otra exposición coexiste en el local de la que, por exigencias de espacio, nos ocuparemos próximamente.

MARC

CONOZCA UNA MARAVILLA DE CATALUÑA (A 7 KMS. DE SAN FELIU DE CODINAS)



Sant Miquel del Fay  
Mil Anys d'Historia

## Racó de la Sardana

### Concert a Peralada

El darrer 31 de juliol, la vila de Peralada celebrava una vegada més el seu Aplec de la Sardana. Lligar els mots de Sardana i Peralada produeix una mena de sensació estranya, barreja d'admiració i respecte vers un passat gloriós per la nostra dansa i un present no menys esperonador.

Efectivament al parlar de "La Principal" o dels "Serra" de Peralada, per exemple, ens ve l'evocació d'uns temps de plena vitalitat on la sardana, relacionada amb la veïna vila empordanesa, adquiria el grau de màxima representativitat.

Tampoc ens va venir de nou que un entusiasta grup de sardanistes, prengüés ara fa cinc anys, la responsabilitat de portar a terme l'aplec de sardanes, amb l'acceptació dels problemes i dificultats que comporta una celebració de semblant magnitud.

Es més. Els organitzadors de l'aplec de Peralada no deixaven de banda el prestigi històric de la seva vila, i cosa important, van intuir la manera justament apropiada per fomentar l'interès per la sardana musical i a l'ensems donar a conèixer a les generacions presents, l'obra sardanista dels seus il·lustres avantpassats.

Enguany doncs, per tercera vegada, puix es porta a terme per anys alterns, es va celebrar un extraordinari concert de sardanes com a cloenda de l'aplec. En aquesta avinentesa fou la cobla "La Principal del Llobregat" qui executà un selecte repertori de sardanes clàssiques, amb escollides peces dels peraladencs Josep, Joaquim i Miquel Serra, juntament amb altres interessants composicions dels significats Pep Ventura, Garreta, Morera, etc. Complementava la vetllada, l'actuació de la "Coral Empòrium" del C.E.R. de l'Escala, amb l'acurada interpretació de diverses sardanes, cançons i havaneres.

Es dins el context d'una època avançada, tal vegada sotmesa a una evolució errònia dels costums i tradicions populars, on la iniciativa d'organitzar semblants actes constitueix un fet important, digne d'ésser elogiado. En aquest sentit, els amics de Peralada s'han fet acreedors del nostre reconeixement, no solament per la important tasca realitzada al programar aquests interessants concerts, ans pel notable èxit assolit. Ambdues coses esperonen el ressorgiment de l'interès per la nostra música popular. Felicitat!

Josep PUIGMAL

LEA "AMPURDAN"

EL SEMANARIO DE INFORMACION LOCAL Y COMARCAL



## Ayuntamiento de Figueras

### Actividad Municipal

Es propósito de esta Alcaldía que todos los vecinos de Figueras puedan en su oportunidad hacer uso de los derechos que les corresponde para la elección de su representante de elección popular, y habiendo observado que todavía no se ha conseguido regularizar la situación administrativa de todos los residentes en la ciudad, bien como consecuencia de errores en la formación de los Censos Electorales o debido a descuido del interesado en su día al no efectuar la inscripción en el Padrón de Habitantes o por no haber traído, al pasar a esta ciudad, desde otra población la necesaria Baja de Empadronamiento, para corregir en lo posible tales deficiencias, he dispuesto:

1.º — Se concede el plazo de dos meses a partir de esta fecha para que todos los que hayan tenido dificultades en la emisión del voto en las pasadas elecciones generales o en la del Referéndum del 15 de diciembre último, se personen en las oficinas de Secretaría, 2.º piso de la Casa Consistorial, al objeto de regularizar su situación en la mejor forma posible y de acuerdo con las instrucciones que se han dictado en la Oficina de Estadística, en la que deberán comparecer los interesados.

2.º — Igualmente en el plazo de dos meses deberán comparecer en la propia Oficina todos aquellos que durante el presente año se hubieren encontrado en alguna de las circunstancias siguientes:

a) Cambio de residencia desde esta ciudad o hasta ella, y no hubieren efectuado los trámites legales.

b) Cambio de domicilio dentro de la misma, y tampoco lo hubieren declarado.

c) Haber observado errores en los documentos, padrones o censos, en cuanto a nombres y apellidos, edades, profesión o cualquier otro dato complementario.

d) Haber variado su estado civil, de soltero a casado, o de casado a viudo, advirtiendo que los cambios de menor a mayor edad se efectúan automáticamente si el interesado figura en el Padrón Municipal de Habitantes, documento del que salen todos los demás.

Espera esta Alcaldía que haciéndose cargo de la importancia del asunto comparecerán todos los afectados no esperando una nueva elección en cuyo momento es muy difícil solucionar a cada uno su caso.

Figueras, a 8 de Agosto de 1977.

El Alcalde

Principales acuerdos adoptados por la Comisión Municipal Permanente en la sesión del día 2 de agosto de 1977:

Darse por enterado del Decreto de la Alcaldía sobre cese como Teniente de Alcalde de doña Consuelo Serra Ivorra.

Conceder subvención al Centro Excursionista Ampurdanés para sufragar gastos ocasionados por curso de Espelología.

Aprobar certificación de obras de relleno del terreno destinado a la construcción de un Centro de Formación Profesional.

Diversas subvenciones a entidades.

Diversas certificaciones de obras y asuntos de trámite.

### EDICTO

Finalizado el plazo para el pago en período voluntario del Impuesto municipal sobre circulación de vehículos del presente año, los recibos pendientes de pago se hallarán en la Oficina de Rentas y Exacciones de este Ayuntamiento, planta baja de la Casa Consistorial, por espacio de 15 días hábiles, durante los cuales podrán hacerse efectivos con el recargo del 5 por ciento de prórroga, transcurridos los cuales pasarán a la vía ejecutiva de apremio, con el recargo del 20 por ciento, todo ello de conformidad con los preceptos contenidos en el Reglamento General de Recaudación.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Figueras, 8 de Agosto de 1977.

El Alcalde

## La Canción del Verano



El ritmo de puntuaciones una semana más es el siguiente:

Linda - Miguel Bosé	168	puntos
Cisne cuello negro - Basilio	136	"
Un pueblo és... - María Ostiz	88	"
Cuéntame - M. Transfer	84	"
Son tus perfúmenes - C. Mejía	70	"
Si... - J. L. Perales	54	"
Soy currante - Luis Aguilé	42	"
Mi buen amor - Camilo Sesto	42	"
Los bigotes - Mike Laure	16	"
Enséñame a cantar - Micky	4	"

Los premiados con lotes de discos y otros obsequios la semana pasada fueron cuatro jóvenes de Figueras y de la provincia de Girona.

«LA CANCIÓN DEL VERANO» es un concurso que realiza conjuntamente el semanario «AMPURDAN» con el programa de Radio Popular de Figueras «RADIO ESTIU» (de lunes a viernes, de 12'15 a 12'45 de la mañana). El sorteo entre todas las cartas o postales recibidas se realiza cada semana dentro del programa de los miércoles.

Para participar en este concurso es necesario que envíen sus votos de la siguiente forma: 10 puntos para la primera canción preferida, 6 para la segunda y 4 para la tercera. Para una mayor centralización de correspondencia les rogamos envíen sus cartas a «RADIO ESTIU», Radio Popular de Figueras, calle San Lázaro, 21, Figueras. También pueden depositar sus puntuaciones en el buzón que hay en la entrada de los estudios de Radio Popular.

Nos estamos acercando a finales de mes, fecha en que terminará el concurso de «La canción del verano». Cada semana nuevos premios. Voten a su canción preferida para que se proclame ganadora.

### EN VENTA

**Piso en Colera, a estrenar**  
SITUACION: c/. Francisco Ribera, 50 - 3.º (a 150 m. de la playa) 3 habitaciones dobles; comedor - estar; cocina, baño, lavadero y terraza.

Trato directo - Razón: COLERA, misma casa, 2.º piso tel. 389055



## GRAN AFLUENCIA DE VISITANTES AL MUSEO DALI



El pasado viernes día 12 llegaron a nuestra ciudad, procedentes de Nueva York, quince cajas conteniendo diversas obras del pintor figuerense don Salvador Dalí, con destino a su Museo.

En esta fotografía se puede apreciar el numeroso público que, especialmente en esta época del año, desea visitar el "Museo Dalí".

Desde allí se trasladaron a la zona de los Aiguamolls, que ocuparon pacíficamente con la intención de garantizar su protección y para que, de una vez por todas se paralicen las obras de las Urbanizaciones de Port Llevant y Fluvià Marina.

Allí se constituyeron en asamblea permanente y aparte de la labor informativa propia del caso, quieren dar cima a una serie de trabajos específicos sobre todos y cada uno de los aspectos de la actitud del "Grup de defensa dels Aiguamolls".

Una vez más denunciaron la ineficacia de los organismos oficiales a la paralización definitiva e irrevocable de las obras que ellos consideran perjudiciales para la ecología ampurdanesa.

## OTRO CHOQUE TRIPLE

A la salida de Rosas, en la carretera hacia Figueras, se produjo una triple colisión entre un Seat 600, matrícula GE-42184, conducido por Claudio Calmó Bouxons de Rosas, que resultó con heridas graves, un Peugeot, 407-KY-66, conducido por Guy Disat, de Perpignan y una DKW, 3193-TX-38 conducida por Ginette Rey de la localidad francesa de Sablons.

ANUNCIESE  
EN  
AMPURDAN

## MANIFESTACION SOBRE ELS AIGUAMOLLS DEL AMPURDAN

El pasado domingo, sobre las doce del mediodía un grupo de personas, en su mayoría jóvenes, se reunieron en la Rambla como respuesta a la llamada hecha por el "Grup de defensa dels Aiguamolls de l'Empordà" Parte de esta llamada había sido hecha con unas incívicas pintadas callejeras que han promovido la repulsa de los ciudadanos figuerenses.

El grupo allí reunido, cuyo número nos pareció poco numeroso, dio una vuelta por varias calles de la ciudad y luego se detuvo unos momentos ante los locales de uno de los bancos promotores de la urbanización en la zona de los Aiguamolls y cuyo banco está situado en la calle de La Rutlla, de nuestra ciudad, frente al cual profirieron gritos en contra del capitalismo.



el tango de la vida

WOW COS



## L'ALT EMPORDA

# darrer estatge de la Generalitat



Són nombroses les notícies periodístiques que es publiquen sobre el proper restabliment de la Generalitat. Els parlamentaris catalans es mouen incansablement. Les gestions i entrevistes són contínues i el nom del senyor Terradellas apareix diàriament a la premsa. Els comentaristes polítics diuen que aquesta setmana o la propera poden ésser decisives en aquest procés. ¿Tornarà ha haver-hi ben abiat la legitimitat històrica i institucional de la Generalitat?

Aquesta pregunta ens fa pensar en els últims moments històrics en que aquesta institució va estar estatjada, per darrera vegada, sobre el país català. Concretament sobre la nostra comarca de l'Alt Empordà. Aquí es trobaren per últim cop sobre terreny català molts components d'aquella Generalitat que marxava cap a l'exili.

La setmana passada varen donar la notícia de que a l'historiador Josep Maria Pobleu li havia arribat l'encàrrec d'escriure un llibre que es dirà "Els darrers dies de la República i la Generalitat a la ratlla de França". La comanda li ha vingut de l'editorial "Obrador de Quaderns", creat a la població d'Agullana per en Joan Palomeras i Bigas.

Josep Maria Pobleu diu que "no cal dir com de nou hauré de trepitjar les rajoles i les pedres de Mas Perxés, la masia pirinenca voltada d'alzines sureres on va passar les darreres hores el govern de la Generalitat".

Són moltes les persones que passaren per aquest indret en aquells primers dies del mes de febrer de l'any 1939. Algunes d'elles eren figuerenques: Xirau, Deulofeu, etcètera.

El president Lluís Companys arribà al Mas perxés el diumenge dia 30 de gener. Havia passat Figueres i restà uns dies a Darnius, on va conviure amb Martínez Barrios, president de les Corts espanyoles. Des d'allí anà a Agullana l'esmentat dia 30 de gener.

L'escriptor Xavier Benguerel diu que el president arribà "amb en Tauler, que alguns anomenaven l'inseparable company d'en Companys. En Lluís Companys s'enfurismà en veure estacionats els cotxes igual que en una mena de fontada. Ordenà que els recobrissin amb fullatge.

—... o millor encara: proveu d'ocultarlos sota els arbres. Que no veieu que així parem les dues galtes?"

Segueix dien l'escriptor que Lluís Companys pujà la graonada que donava a l'entrada del mas, considerà la gent que veia dins, la que hi havia a fora. "Serem mases boques a menjar i mases a fer nosa, —va dir—. Les dones, les criatures, els que passen dels cinquanta anys, que surtin demà mateix cap a Perpinyà. Hi tenim oberta una oficina". S'organitzà l'evacuació sota la tutela del mestre Fabra.

(Continuarà a la propera edició)

## NOTICIAS

### HOMENAJE A MARIO GELART

Con motivo de la concesión de la Medalla al Mérito Taurino de la Federación Española de Peñas Taurinas, se celebró el pasado día 13 un homenaje a don Mario Gelart Margall, que el día 7 de abril cumplió noventa años de edad y que lleva 78 años de empresario taurino, siendo el más antiguo de España.

El comité organizador del acto estaba formado por los señores Amadeo Grau, Roberto Espinosa, Antonio Poveda, Juan Morales y Pedro Masquef, en su calidad de presidente de la Peña Taurina Figueras.

Se celebró una cena en un restaurante local, que estuvo presidida por el Presidente de la Audiencia Provincial, Excmo. Sr. D. Francisco Soto Nieto, que llevaba la representación del Gobernador Civil. Junto a él se sentaron don Mario Gelart; don Pedro Giró, alcalde de Figueras; don José Grau, de la Federación española de Peñas Taurinas; don Pedro Masquef; don Amadeo Grau presidente del Colegio Provincial de Veterinarios, etc.

A don Mario Gelart, le fueron ofrecidos numerosos obsequios y se recibieron un gran número de telegramas de adhesión, entre ellos uno de la nieta del homenajeado que se halla en Estados Unidos, en viaje de estudios.

Entre los presentes destacamos al empresario de la Plaza de Toros de San Sebastián de los Reyes, que es el empresario más joven de España y que abrazó cordialmente a don Mario, como empresario más antiguo.

Al día siguiente se celebró una corrida de toros también en su homenaje, cuya reseña encontrarán nuestros lectores en la sección taurina.

### NOTA DE LA REDACCION

Durante quince días y para cualquier tipo de publicidad a insertar en nuestro semanario, rogamos a los interesados que se dirijan directamente a la imprenta en donde se edita nuestro semanario, Imprenta Montserrat, calle Esperanza, 6.

**Sintonitzeu,**

**Radio Popular de Figueres...**

**és cosa nostra.**

## REPULSA A UNAS PINTADAS CALLEJERAS

Los pasados días viernes y sábado apreciaron en diferentes paredes y aceras de nuestra ciudad una serie de pintadas referidas a la ocupación pacífica que iba a hacerse de los "aiguamolls" de nuestra comarca. Los que se dedicaron a efectuar estas pintadas no respetaron paredes recién pintadas, ni aceras ni el más elemental sentido de la convivencia ciudadana. Podemos afirmar que ha sido una repulsa general contra quienes se dedicaron a ensuciar paredes.

Radio Popular de Figueres, emitió el pasado sábado un comentario sobre este asunto, del que entresacamos los siguientes párrafos:

"Quines han estat les mans que han realitzat aquest acte absolutament incívic? Quines han estat les ments que han inspirat l'esmentat acte?. Volem creure que entre els que defensen els aiguamolls hi ha molta gent plena de bona voluntat i no voldríem que damunt de cap d'aquestes persones caigués la nostra repulsa. Ara bé, és evident que entre els que es diuen defensors dels aiguamolls hi deuen haver moltes persones que utilitzen els aiguamolls com a pretext per sembrar confusió i embrutir els nostres carrers. Què hi ha darrera el grup promotor de la defensa dels aiguamolls? Quins són els veritables mòbils d'aquests que aixequen bandera de democràcia i no saben tenir pels altres el més mínim respecte...? Ens referim en la nostra protesta pública per aquests actes vandàlics de gamberrisme... Tota la simpatia que havien desvetllat els aiguamolls ha quedat frustrada per la irracionalitat d'alguns que s'han pensat que estaven fent un acte heroic. En un temps passat els aiguamolls de l'Empordà havien estat un focus d'infecció. S'ha lluitat per dominar-los i ens sembla raonable que se'n vulguin conservar alguns com a reserva d'una fauna i d'una

flora que sense els aiguamolls desapareixeria. Ara bé, és ben trist que els aiguamolls per culpa d'un grup o d'uns grups incontrolats, siguin ara la causa d'un altre tipus de focus que fomenti l'anticonvència, la tirantor i l'enemistat d'uns amb els altres".

## ¿CUANTOS CASINOS SE INSTALARAN EN GERONA?

Según tenemos noticia son tres o cuatro las peticiones que se han presentado en nuestras comarcas, centradas en la Costa Brava, tres de ellas y una en el interior.

Parece que la primera en presentar su documentación fue el Hotel Cap Sa Sal, en realidad se trata de una nueva empresa, de acuerdo con la legislación al respecto, pero, ya cuando fue construido el espectacular establecimiento ya se anunció que el objetivo final del mismo, para cuando fuese posible, sería el Casino. Ahora, a sus promotores les debe parecer que el momento está próximo.

La segunda y es de la que nos consta de forma más concreta es la petición para instalar un Casino en la zona de Playa de Aro-Santa Cristina, y que ha alentado el industrial gerundense con amplias vinculaciones en Barcelona, don Enrique Llaudet, que fuera presidente del Fútbol Club Barcelona y que parece que ha reunido capital suficiente (el mínimo es de 200 millones) para que la empresa se constituya y pueda presentar su correspondiente solicitud que vincularía, igualmente a determinadas empresas hoteleras de gran prestigio en dicha zona de la costa.

En cambio Ampuriabrava ha decidido no presentar, por ahora solicitud alguna pues los promotores del posible casino en aquella zona de la bahía de Rosas (aunque en su mayor parte corresponde al término de Castelló d'Empúries), consideraron que las exigencias de la Administración eran excesivas, así como la dependencia de la misma.

**DIJOURS.**— La notícia del dia ha estat la fugida d'un mono de la casa d'un senyor particular. Com que l'animal era perillós i agressiu, no va haver-hi altra solució que matar-lo amb un tret quand fou trobat.

**DIVENDRES.**— Pintades que han embrutit les parets i voravies de la població. Han estat fetes a la nit i han merescut la repulsa total. Recordem que en les passades eleccions tots els partits varen respectar aquestes parets i voravies.

**DISSABTE.**— Noves pintades. Sembla que inclús hi ha qui n'ha donat part al jutjat, puix que en una societat de convivència ningú pot treure la llibertat dels ciutadans de tenir les façanes netes.

**DIUMENGE.**— Hem vist un programa de televisió molt bonic dedicat a la sardana i dansa catalana. Lo millor fou la presència del cor de la Erato cantant l'Empordà davant el Castell de Perelada. Una cosa va desentonar d'aquest programa, algunes cançons catalanes cantades amb castellà, per una artista plenament castellana. ¿Es que no hi ha cantants a Catalunya?

**DILLUNS.**— Ens ha agradat la mida presa pel coto de Llers. En el susdit coto ha estat prohibida la cacera d'algunes espècies. Nosaltres que no som caçadors ens ha agradat la notícia.

**DIMARTS.**— Hem trobat a faltar, aquest estiu, el repintament dels passos peatonals als carrers de la nostra ciutat. La majoria ja estan despintats i els conductors de vehicles no els poden distingir. Llavors el pas peatonal es converteix en una trampa pel ciutadà que confiadament travessa el carrer. A vegades hi ha assumptes municipals que amb una mica d'interès es podrien ben bé solucionar.

**DIMECRES.**— Encara que tots aquests dies està fent molt de bon temps, la ciutat gaudeix de la presència massiva de turistes. Ara ja no es sols els dies amb núvols o mal temps, sino que cada dia la ciutat està plena de turistes que volten pels nostres carrers i compren en els seus comerços.



# tecnimoto

Motos en todos los cubicajes  
Mantenimiento  
Asistencia Técnica  
Gran variedad de accesorios

Máxima garantía en motos nuevas y usadas

C/. NORTE N.º 9 - TEL. 50 27 60

Selección de marcas  
Nacionales y extranjeras  
Nuevas y de ocasión  
Alquiler

FIGUERAS

# EMPORDÀ / exprés

Escribe: JOSEP M.ª BERNILS, JR.

## SAM, la veu de Figueres que es fa sentir arreu de Catalunya



Feia prop d'un mes que volia fer una entrevista a n'en Sam. Però mai havíem coincidit. L'altre setmana ens va venir a portar una revista barcelonina a on sortia una entrevista amb ell. Aleshores em digué que se l'estava reconeguen més per Catalunya que no pas per l'Empordà i Figueres en concret.

Avui es l'hora de parlar d'en Sam. Un cantant figuerenc que ja es fa sentir arreu de Catalunya. Ja sabem que ningú es profeta a la seva terra, però cal fer justícia.

—Sam, se t'està considerant més a fora de l'Empordà que no pas a la teva terra?

—Si inclús et diré que se'm considera un cantant empordanès que no pas figuerenc. La premsa local, de moment, no m'ha donat cap suport.

—Tu, et consideres figuerenc?

—Si, totalment. Jo me fet aquí musicalment i com a home. Cal que se'm consideri un cantant figuerenc arreu del nostre país. Però el públic local no m'ha donat el gran pas dins el meu terreny.

—Fem una mica d'història. Com se't va ocòrrer cantar?

—De petit ja cantava amb l'escolania. Més tard jogant a basket hi havia un noi, que es deia Carles, actualment no sé pas on està, i que tocava molt bé la guitarra. En els desplaçaments ell tocava i jo cantava. Es donà compte de que jo tenia una

bona veu. M'ensenyà a vocalitzar i a tocar la guitarra. D'aleshores ençà vaig anar fent recitals a instituts, festes... fins avui.

—D'això quan de temps fa?

—Vora uns tres anys.

—Tres anys! Es a dir, que fa tres anys no sabies ni tocar la guitarra i ara ben aviat tindràs un disc?

—Doncs si. A finals de novembre tindrè el meu disc aquí.

—Quins projectes tens per demà i per demà passat, es a dir dintre d'uns mesos i per els anys vinents?

—Per ben aviat tinc uns projectes molt bons. Uns recitals a València que duraran de 10 a 15 dies i llavors cap al mes de desembre un extraordinari recital a Figueres amb un Pere Figueres i al teatre El Jardí.

—I per dintre d'un any o dos?

—D'aquí un any me va molt malament perquè marxaré a la "mili". Per dintre de dos anys tornarem a començar i novament serà una lluita.

—Ràdio Popular de Figueres t'ha recolzat en la teva carrera?

—De moment si. Inclús podria dir que ha estat l'únic ajot que he tingut a la nostra ciutat. Tant per el temps que hi porto col·laborant com pels diferents programes com el teu "RADIO ESTIU", com "Dis-sabte musical" o "Xaloc" que m'han en-

trevistat o fet destacar recitals meus.

—Alguna altra emissora t'ha ajudat?

—Si moltes. Ràdio Miramar de Barcelona, Ràdio Peninsular de Balears, Ràdio Olot, Ràdio 4, l'emissora de Perpinyà... moltes.

—I la experiència de TV com va anar?

—Allò va ésser fabulós. Fou una experiència molt bona. Varem ser set hores per gravar el programa amb en Salvador Escamilla. Però d'ençà d'aquella actuació s'han obert moltes i noves portes.

—Això va ser el programa "Nova gent" i ara, tinc entés, que cantaràs a "Temps de cançons" no?

—Si. Tinc aquest contacte amb "temps de cançons" i ferem un programa juntament amb en Pere Tapies.

—En el camp professional— informatiu de la ràdio t'atrau també?

—Molt. Inclús et diré que si la cançó fos un pas i veiés que no podia seguir, miraria d'establir-me a la ràdio en el camp informatiu i musical.

—Avui treballes o col·laboras en la ràdio?

—Ara són col·laboracions esporàdiques. Estic en època de promoció i no puc dedicar-me a ella. També estic estudiant música i sociologia laboral. La ràdio la tinc una mica oblidada. Però de fet encara un cop per setmana, més o menys, surt "La cançó del poble" per RADIO POPULAR DE FIGUERES (Dijous a les 11) i a RADIO OLOT faig el programa "Clam i resó".

—Actualment treballes amb quelcom més que la cançó?

—No. fa dos setmanes que vaig plegar d'on treballava. Avui mateix m'has vist que no m'aguantava de son. Treballar i cantar diàriament es imposible. Cada dia tinc una sortida per la província o fora d'ella, fins i tot a la Catalunya Nord i m'hen vaig a dormir tard.

—Perquè estudies doncs "Sociologia laboral"?

—Et posaré un exemple. Un futbolista té una durada fins els 30-35 anys i aleshores es troba amb una edat que no té les facultats necessàries per seguir. El mateix hem pot passar a mi. Jo soc partidari de retirar-me avans que'm retirin. Quan jo vegui que no puc expressar-me com ho faig ara, tindrè la meua carrera per desenvolupar-la.

—Passem a la teua carrera artística. Com cantes?

—No sé pas con enmarcar el meu estil. Avans era una mena de cançó protesta i ara es cançó popular. També interpreto poetes valencians, rosellonins o catalans. Ara bé, si cantes català sembla que ja fa política, però no és pas així.

—Amb quin cantant et voldries semblar?

—Amb cap. Al principi si que'm deien que em semblava amb aquest o amb l'altre, però quand arrives en una època la gent ja es fixa amb tu mateix. Aleshores diuen que aquest home se sembla amb el SAM que és el que és.

—Quin cantant t'agrada més dins la cançó catalana?

—Com a cantant m'agrada molt en P de la Serra. I en canvi com a músic i lletrista m'agrada molt en Llach.

—Quin tipus de cançó t'agrada?

—La cançó lleugera no m'agrada per cantar-la. M'agrada molt i inclús m'agradaria cantar-ho si tingués facultats, el "cante hondo", la música clàssica, la lírica....

—Fas cançó política en l'actualitat?.

—No, ara no. Hem va dir un valencià que sempre cantar en català es fer política. I fins a cert punt hi estic d'acort. Ara Catalunya ha fet una nova versada i parlar i cantar amb català ja no es fer política. Jo, com t'he dit, faig actualment cançó popular.

—SAM, defineixet políticament?.

—Amb això hem poses entre l'espasa i la pared. Políticament hem podria definir com d'esquerres i simpatitzant sobre tot amb els partits no legalitzats.

Per en SAM, ara cantar li es rentable. Ja té un promotor, el disc se li està editant a França i ja hi ha per els carrers de la ciutat posters amb la seva foto i el següent text "SAM, la veu de la terra". T'agrada tenir fans?.

—No sé pas si en tinc. I si m'agrada no se pas que dir-te. Es quelcom molt esporàdic. Es una ajuda per a seguir cantant.

—Darrera pregunta: Que hi treuries i

que hi posseries dins el món que t'envolta?

—Hi treuri el món.

—I que li posaries?.

—Primerament sinceritat, que manca molt en el món, una gran dosis d'amistat i comprensió entre tots i abandonar tota mena de societat que s'ha format amb contaminació... i tornar a viure lliures.

Així l'ham vist. Ell es en SAM. Avui Figueres li comença a fer justícia. L'hem de tenir com un cantant nostra. Ja se'l coneix arreu dels països catalans, però no se'l considera com a figuerenc. La ciutat, els figuerencs ens el hem de fer nostre.

## Las Memorias de Don Mario (II) El Gran Proyecto

Y nos quedamos en el suspense de la semana pasada.

Acabada la guerra y mientras se iban viendo los desperfectos causados por la misma, don Mario Gelart tuvo ocasión de hablar con un señor que iba a ver como estaba la aduana de Port-Bou. Se decía que su estado era ruinoso y que se tendría que reconstruirse en su totalidad.

Fue ese mismo día cuando don Mario concibió la idea de construir las aduanas de ferrocarril, carretera y marítima entre Figueras y el mar. Ni corto ni perezoso se dirigió al local de "Falange" y pidió el apoyo del que allí estaba al frente.

Le dió incondicionalmente su beneplácito. A continuación don Mario, fue al Ayuntamiento y expuso sus planes al alcalde don José Jou. Le pidió que tan sólo la Corporación Municipal debía ceder gratuitamente los terrenos.

En este punto el señor Gelart me dijo algunas frases de su filosofía particular: "Un home pot aixecar Figueres amb els diners. El cap fa els diners, no els diners fan el cap". Don Mario, tenía en esos momentos un espíritu de levantar Figueras.

La idea se fue forjando y a los pocos días una comisión formada por los señores: Dalfó, Palmé, Moradell y Gelart fueron a visitar al Gobernador Civil Sr. Correa Veglison, para exponerle el proyecto "No abandonen a don Mario" les dijo el Gobernador.

El Sr. Correa expuso la idea al Gobierno militar de Burgos. A su vuelta, la contestación no pudo ser más buena: "Tenemos a todos de nuestro favor. Incluso al Ministro de la Guerra, está entusiasmado". En esos momentos era preciso hacer la memoria del proyecto y presentarla al Gobierno.

Pero los días fueron pasando y ningún figuerense ayudó a don Mario. Ni el alcalde se preocupó del asunto.

El señor Gelart se puso enfermo y una tarde le vino a visitar cierta persona para explicarle algo muy importante. A pesar de estar en cama, le hizo pasar. Le dijo que el alcalde señor Jou era procurador de un ciudadano de Port-Bou, que tenía muchísimos intereses en que la frontera y aduana se quedaran allí y que el señor Jou había prometido que estudiaría el caso.

A los pocos días el Gobernador señor Correa fue a Burgos y quería presentar la memoria completa al Gobierno. El Sr. Jou junto con don Mario y el secretario del Ayuntamiento redactaron el proyecto rápidamente. Surgió un grave problema: El ancho de la vía francesa era más pequeño que el español. El Sr. Gelart tuvo la solución: construir un tercer raíl.

Después de todos estos esfuerzos nada se hizo. Todo quedó muerto. Influencias de todo tipo hicieron que este sueño se parara. Cuarenta años después los figuerenses aún hablamos del proyecto y esperamos que se haga realidad.

"¿Qué sería hoy Figueras con este centro aduanero?", me repitió varias veces don Mario.

El espacio que hoy disponemos en "EMPORDA/exprés" es reducido y explicar otra "aventura" del Sr. Gelart no nos cabría. La próxima semana hablaremos sobre su vida durante la Guerra Civil y también sobre el espectáculo que presentó en 1933 en Francia. Un espectáculo que originó las más increíbles protestas por parte francesa y también por parte española: La prensa catalana se echó encima de don Mario.

A raíz de la guerra, cuando le pregunté que me explicara lo que hizo, el Sr. Gelart me realizó esta pregunta:

—¿Qué guerra?

—...

—Es que yo he vivido tres guerras: la I Guerra Mundial, la Guerra Civil Española y la II Guerra Mundial.

Y es que don Mario tiene historia para rato. Aunque algunas veces me haya confesado que le van a recordar como "un pobre home que ha fet el burro tota la vida".

(Continuará la próxima semana)



# AGENDA CIUDADANA - AGENDA CIUDADANA

## TELS. URGENTES

Ambulatorio Seg. So.	500365
Ayuntamiento	500100
Bomberos	500008
Clínica Cataluña	501539
Clínica Sta. Cruz	503650
Clínica Figueras	503100
Correos-Telégrafos	501129
Cruz Roja	501799 - 505601
Dep. Sangre gratuita	501799
Hospital	501400
Guardia Civil Tráf.	501355
Juzgado Comarcal	501421
Juzgado de 1. <sup>a</sup> Ins.	500369
Policía	500929
Radio Popular Figueras	
Redac. y Direc.	501141
Admi. y Publicidad	500359
Taxis	500008 - 505043

## FARMACIAS

Día 18 jueves	
Dr. XIRAU	J. Maragall, 4
Día 19 viernes	
VINAIXA	Generalísimo, 14
Día 20 sábado	
PERXAS.	Rambla, 36
BONMATI	Rambla, 10
	Sólo de 4 a 8
Día 21 domingo	
BONMATI	Rambla, 10
Día 22 lunes	
DEULOFEU	Monturiol, 19
Día 23 martes	
BONMATI	Rambla, 10
Día 24 miércoles	
Dr. MARTIN	Rambla, 11

## TAXIS

Día 18	
Miguel Farreró Avia	
San Pablo, 8	
Daniel Puig Alvero	
Pedro III, 18	Tel. 503257
Día 19	
Arturo Montalvo Gil	
San Pablo, 64	
José María Oliveras Terradas	
Olivos, 39	Tel. 502106
Día 20	
José Picornell Pous	
Víctor Catalá, 22	Tel. 502022
Jorge Pau Quintana	
Pedro III, 16	Tel. 501373
Día 21	
Carlos Soler Paret	
Pasteur, grupo D	Tel. 501610
Domingo Gallardo Sánchez	
Marca de l'Ham - Bloque, 15	Teléfono 50 38 92
Día 22	
Nicasio Martín Romera	
Dr. Marañón, 19	Tel. 502083
Andrés Asparó Argelés	
S. Antonio, 55	Tel. 503809
Día 23	
Francisco Bueno León	
La Junquera, 17	Tel. 505403
José Costa Perxés	
Ramón y Cajal, 19	
Día 24	
Francisco Algans Vergés	
Alvarez de Castro, 20	Teléfono 50 34 87
Miguel Vilanova Serrat	
E. Rodeja, 8	Tel. 502584

## MEDICO

Domingo día 21  
**Dr. D. LUIS FINA**  
 c/. San Pedro, 23 - Tel. 503497

## MUSEOS

**MUSEO DALI.**— Abierto: mañanas de 11 a 13 h. tardes de 16'30 a 19'30 h. laborables. Y de 11 a 14 y de 16'30 a 19'30 los festivos.

**MUSEO DEL AMPURDAN**  
 Horas de visita: Laborables de 11 a 13; tardes de 4'30 a 8; festivos de 11 a 2 y de 4'30 a 8.

## BIBLIOTECAS

**CARLES FAGES DE CLIMENT.**— Abierta todos los días laborables de 11 a 1 mañanas y de 5'30 a 8'30 tardes.

**CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS.**— Permanecerá cerrada al público en general, durante este mes con motivo de sus vacaciones.

## RADIO POPULAR DE FIGUERAS E A K - 82

De la Cadena de Ondas Populares Españolas (C.O.P.E.).  
 Horario de Emisiones: 8'30 de la mañana a 10'30 noche.  
 Onda media 1.430 Kilociclos.  
 F.M. 89'4 Megaciclos.

## "MERCAT DEL SEGELL"

Agrupación Filatélica y Numismática del Casino Menestral Figuerense. Cada domingo de las 10 a las 14 horas, situado en la calle Perelada. (frente a la acera del Casino)

## EXPOSICIONES

—"GALERIA RHODAS"—  
 Lasauca, 21. Exposición colectiva permanente, con los artistas Perpiñá, Ramón Pujol, Zamora Muñoz, Amat, Mercader y otros.

"GALERIA OBANOS" Gral. Mola, 43. Exposición de óleos de F. DOMINGO BATALLE y COLL DE CARRERA.

—"GALERIA ART-3". Gral. Mola, 39. Exposición de pinturas de JAUME TURRO.

—"GALERIA VICTORIA".  
 c/. Llers, 4 - Cerrado por Vacaciones.

—"EXPOSICION DEL MUSEU DE L'EMPORDA". Exposición de pintores surrealistas ampurdaneses en la que figuran, los artistas "Blanquet, Esteban, Francesc, Dalí, Massanet, Pitxot, Angel Planelles, Angeles Santos, Turró, Evaristo Vallès y Remedios Varó. Situada en el tercer piso del museo.

—"GALERIA LA CUPULA"  
 Pl. Gala-Dalí. Exposición de "EL APOCALIPSIS" cuyo realizador es el francés J. Foret

"GALERIA VALLES" Gral. Mola, 43. Exposición de esculturas de TRIBULIETX.

## AYUNTAMIENTO DE FIGUERAS

### EDICTO

Se hallan al cobro en la Banca March, sita Plaza Calvo Sotelo, 4, de esta ciudad, los recibos de agua-basuras, correspondientes a los bimestres Enero-Febrero y Marzo-Abril, de este año, en donde podrán hacerse efectivos. Se recomienda a aquellos usuarios que no lo tengan hecho domicilién el pago a través de cuenta corriente bancaria, a fin de agilizar el cobro.

Al propio tiempo se recuerda a cuantos tengan algún recibo pendiente de pago del pasado año, pasen por dicha Sucursal bancaria, en el plazo de ocho días, para hacerlo efectivo. Transcurrido dicho plazo se pasará el cobro a la vía ejecutiva de apremio con los recargos correspondientes y de conformidad con los preceptos contenidos en la Ordenanza Fiscal número 1, reguladora del servicio, se procederá a adoptar las medidas oportunas previstas en la Ley.

Lo que se hace público para general conocimiento.

Figueras, 12 de Agosto de 1977  
 El Alcalde

## SEMANA METEOROLOGICA

Del 7 al 14 de Agosto de 1977

Un día despejado, 4 nubosos y 2 cubiertos  
 Calmas y vientos flojos de dirección variada SE.  
 Lluvia de los días 7, 8, 9: 4'5 l. por metro cuadrado.  
 Horas de sol despejado: 41  
 Temperaturas extremas:

Máxima: 26'5° C. el día 10  
 Mínima: 15° C. el día 8

Temperatura media semanal: 21° C.  
 Humedad relativa media semanal (%): 75  
 Tensión media del vapor de agua (en m/m): 16'4.

Datos facilitados por el observatorio  
 del Colegio de La Salle

# CINES Y ESPECTACULOS

## Cine

—LAS VEGAS— Jueves en sesión continua a partir de las 4 de la tarde: "ERA SE UNA VEZ HOLLYWOOD" y "COMO LIEBRE ACOSADA". Sábado noche y domingo en sesión continua a partir de las 3:30: "FULANITA Y SUS MENGANOS" y "EL MEDALLON ENSANGRENTADO".

—SALA JUNCARIA— Domingo a partir de las 4 de la tarde: "TARAS BULBA" y "AMARGO DESPERTAR".

—EL JARDIN— Jueves noche, sábado noche y domingo en sesión continua a partir de las 4 tarde: "TARAS BULBA" y "AMARGO DESPERTAR".

—SALA EDISON— Miércoles, jueves noche: "TAMBIEN LOS ANGELES COMEN JUDIAS" y "EL PRECIO DEL FRACASO". Sábado noche y domingo en sesión continua a partir de las 4 tarde: "M.C.Q." y "EL FUROR DEL DRAGON".

—EL PATRONAT—Martes día 23 a las 10 de la noche: "COP DE GONG".

## Balles

—SOCIEDAD CORAL ERATO— Domingo a las 6 de la tarde sesión de baile amenizado por los conjuntos: "EDENS" y "GRUP JONIC". Local climatizado.

—DISCOTECA CLUB-73— Del Casino Menestral. Domingos y días festivos, sesiones de baile a partir de las 6 de la tarde. Local climatizado.

—CHARLY BOITE— Viernes, sábados, domingos y vigilias de festivos, a partir de las 6 de la tarde. Abierto hasta la madrugada. Local climatizado.

## Toros

—PLAZA DE TOROS DE FIGUERAS— Domingo a las 5:30 de la tarde. Corrida de toros con el rejoneador D. RAFAEL PERALTA y los matadores JAIME GONZALEZ "EL PUNO" y ORTEGA CANO.

## Lo que veremos esta semana

### AMARGO DESPERTAR

En Cine Juncaria

Esta película fue, según parece la penúltima que dirigió Vittorio de Sica. Es una coproducción entre italianos y españoles, pero con larga preponderancia de los primeros. También fue rodada totalmente en Italia. Una parte de ella en la Valtelima, una de las escarpadas y bellas regiones de los Alpes.

En "Amargo despertar" de Sica vuelve, de la mano de Zavaltini, su gran amigo y guionista predilecto, a las reminiscencias del viejo neorrealismo, en el que ambos habían alcanzado cotización tan alta. Es un tema social que recuerda por los personajes y parte del ambiente el de "El techo", "Ladrón de bicicletas", "Umberto D." y alguna otra.

Los personajes principales son extraños de los más modestos estratos sociales, pero en este caso, salvo la protagonista "Clara", no han sido poetizados ni enriquecidos por la tenura. Son, por el contrario, ásperos, duros, egoistas... La heroína, en cambio, es la excepción romántica y poética. Una mujer joven, sacrificada por el trabajo en una fábrica y los esfuerzos que le requiere mantener la familia.

De Sica nos describe el ambiente en que se desarrolla la vida de "Clara", con la soberana maestría que nos había demostrado tantas veces. La historia, tal como se nos relata, es emotiva, apasionante, de una suave y muy bien graduada matización psíquica.

El tema, sin ser de extremada trascendencia, tiene una unión emocional profunda y una ternura que en ocasiones nos recuerda al gran Sica de los mejores tiempos. La protagonista es la actriz brasileño-italiana, Florinda Bolkan, que hace todo un despliegue literalmente impresionante de posibilidades, que dan extraordinario relieve al filme.

### "M. C. Q."

En Cine Sala Edison

John Sturges, un cineista hábil, experto, con una filmografía muy variada y una larga lista de éxitos, ha acometido en este filme una temática que se ha puesto de moda. Consiste en mostrarnos a un curioso ejemplar de la policía norteamericana de los que sienten contra la delincuencia un implacable odio. Persiguen a los malos, sin reposo, sin reparar los

medios, incluso apartándose en alguna ocasión de los engorrosos legalismos. Tanto es su rigor, su celo imbatible, que termina por hacerse molesto a sus jefes, más blandos e indulgentes, menos rigurosos y por supuesto, menos servidores de la misión de salvaguardar la sociedad, que es la verdadera misión del policía.

El teniente de policía que encarna John Wayne, es el ejemplar de policía exigente, implacable y de extremo celo que hemos citado antes.

La trama es muy interesante y tiene una poderosa fuerza de atracción. Representa también una acusación contra determinadas formas de prestar los servicios policíacos, ineficaces y anticuados.

Pero lo mejor del filme es sin duda la participación del veterano actor Jhon Wayne, que tanto en sus papeles de vaquero como de "sheriff" o como, en este caso, de teniente de la policía federal, se continúa mostrando uno de los indiscutibles colosos del cine, un maestro consumado, un verdadero artista.

### FULANITA Y SUS MENGANOS

En Cine Las Vegas

Una cinta más de Pedro Lazaga a ritmo de comedia. Aquí la "fulanita de tal" acude a un congreso de mujeres de "vida alegre", en París. Pide la inclusión de España en la comunidad de furcias con pleno derecho. Porque según la protagonista que encarna Victoria Vera, en esto estamos a la altura de Europa.

Para animar la aventura, la congresista va recordando durante el viaje otros episodios de su vida con algunos caballeros. Victoria Vera, lleva su papel con desenfado y un cierto aire alegre. Pionera en lo del destape —o una de las primeras por lo menos— su presencia es uno de los atractivos de la cinta.

Se trata de un filme atrevido, y por lo tanto propio para que acuda al cine un amplio público amante de estas películas. La chica es mona, además lista y el amor llega cuando tiene que llegar.

La Vera lleva su garbo español por tierras galas con gran desenfado y alegre ritmo.

Comedia cómica que se incluye en el cine español de consumo, con gran complacencia para determinado público.

C.

# Las entidades informan



## Grup Senglars

De la Societat Coral Erato

### PROGRAMA D'ACTES DE LA CELEBRACIÓ A "NOVA BROWNSEA" DELS 70 ANYS DE LA FUNDACIÓ DEL MOVIMENT DE SCOUTS MUNDIAL

Dies: 3 i 4 de setembre de 1977  
Lloc: "NOVA BROWNSEA"

Assistents: Senglars, Protectors i Scouts ortodoxos.

Antecedents: En celebrar-se aquest any el setanta de la fundació del moviment SCOUT a BROWNSEA (Anglaterra) després de la positiva experiència del seu fundador Robert B. P. i Giwell, el nostre grup, malgrat d'haver rematat el curs fins el novembre de 77, ha pensat d'organitzar una trobada i una campada en el lloc idoni per a nosaltres: "NOVA BROWNSEA".

Les jornades d'aquesta celebració coincideixen amb les nostres primeres activitats en aquesta ciutat, fa cinc anys.

El programa d'actes inclou un repàs del que ha estat el moviment Scout mundial i el propi en la nostra curta vida.

Hem considerat prudent de convidar la gent de tota la comarca que va comprendre, i compren encara, que el sistema Scout (copiat per totes les organitzacions juvenils) és millor per a la formació d'una joventut sana i responsable, deixant de banda qualsevol compromís confessional i polític a nivell de grup format.

#### DIA 3

Sortida de Figueres a les 4 de la tarda, des del local social. Sistema: Mitjans propis.

A les 5 arribada a l'Hostal.

A les 6 arribada a "NOVA BROWNSEA" (un quilòmetre i mig a peu).

A les 7 muntatge de campament, tendes, adequació de l'interior de l'edifici.

A les 8 repós fins a dos quarts de nou.

A dos quarts de 9, aviament del foc i del sopar.

A dos quarts de 10, sopar (porteu carn per fer a la brasa).

A les 11, foc de camp. Simultàniament: Totems i joc de nit (mainada). Anàlisi del nostre grup i debat. (Protectors i Scouts).

Sense horari i qui ho vulgui: Exploració nocturna de la riera.

#### DIA 4

Llevar-se tard.

A les 11: Esmorzar amb diamants (taronges i plàtans).

A les 12: Jocs competitius, per a tothom.

A les 2: Desmuntatge del campament.

A les 3: Dinar.

De 4 a 5: Panxing i acabament de temes pendents, del debat del dia 3.

A les 7: Neteja de "NOVA BROWNSEA" i comiat.

A les 8: Arribada a l'Hostal (sens dubte carregats).

#### ESQUEMA DE TOTEMS I JOC DE NIT (mainada)

Farem tots els Totems que queden pendents aquesta nit.

EL JOC DE NIT: (atenció els astronautes d'ORION) durarà fins que s'acabi el debat.

FOC DE CAMP: (simultani amb Totems i Joc de Nit). Cançons - actuacions còmiques - preliminars de debat a càrrec dels senglars.

DEBAT: (protectors, president, col·laboradors i scouts).

Anàlisi de les opinions dels senglars.

Anàlisi dels cinc anys passats. Primers passos en el C.E.E. - Emancipació - Situació actual.

Scouts i adaptació del mètode Robert B.P. Giwell.

Scouts i àcrates.

Scouts i coeducació avui.

Anàlisi dels estatuts actuals.

Temes lliures.

Per més informació contacteu amb nosaltres al telèfon 504007 o bé al 500405.

### CASINO MENESTRAL FIGUERENSE

Sección de Majorettes y Banda de Música

La sección de Majorettes y su Banda de Música de esta Sociedad se desplazó el pasado día 7 de agosto a la hermosa villa de San Lorenzo de la Muga, que con motivo de sus fiestas patronales, dieron un toque de alegría actuando por las calles y plaza de dicha villa.

Al mismo tiempo cabe destacar la actuación que ofrecieron en la plaza de toros de nuestra ciudad, el día 14, con motivo del homenaje que se tributaba a nuestro buen amigo y conciudadano Mario Gelart, fueron fuertemente aplaudidas y ovacionadas por el público asistente, siendo la admiración, el número que realizan de consecución propia con las varitas de fuego en los extremos.

También el día 15 de este mes se han desplazado hasta nuestra vecina localidad de Rosas con motivo de sus fiestas actuando por sus calles y finalmente en la Pl. del Caudillo, donde nuevamente se reconoció por parte del público su preparación y veteranía.

### CENTRE EXCURSIONISTA EMPORDANES

Dies 17 al 21 - III CAMPAMENT SOCIAL INFANTIL.

Tindrà lloc pels voltants de Sadernes (Alta Garrotxa). S'enviarà nota apart.

Dia 28 - SORTIDA DEL G.E.I.S. PELS VOLTANTS DE TERRADES.

Sortida de la plaça de la Palmera a les 7 del matí. Vocal Joan Cos. Tel. 501483

Dia 4 de setembre: AJUST A SANT ESTEVE DEL LLOP (DARNIUS).

NOTA: Per informació i inscripcions dirigiu-vos al local del Centre els dimarts de 9 a 10 del vespre o al vocal de l'excursió.



## Foment de la Sardana Pep Ventura

Divendres vinent dia 19, a les deu de la nit, es celebrarà la corresponent ballada de sardanes, programada dins el XIII Cicle d'Audicions nocturnes d'estiu. En aquesta avinentesa la part musical serà a càrrec de la cobla Girona.

MUEBLES VILANOVA DECORACION FIGUERAS



Motel - Restaurante AMPURDAN

AIRE ACONDICIONADO SALONES PARA BODAS Y BANQUETES



# Uns fets que es bo de recordar

M'han vingut a la memòria amb motiu de la passada celebració de l'Assumpció de la Mare de Déu:

—Diuen que el mariscal Hidenburg, de confessió protestant, tenia sempre en el despatx un formós quadre de la Mare de Déu. Un amic va atrevir-se a preguntar-li perquè, essent ell protestant, permetia que aquell quadre presidís el seu despatx. I diuen que la resposta del mariscal fou aquesta: «**Veig en la Mare del Crist encarnació de tots els grans valors per a la meua vida...**».

Oi que seria ben trist que els cristians renunciéssim a la presència de Maria enmig del nostre poble cristià? Recordo que Pau VI, amb motiu d'una setmana de pregàries per la unió dels cristians, recordava les paraules d'un economista protestant que deia: «Existeix el perill de que els catòlics s'entusiasmin per a coses que nosaltres, els protestants, reconeixem que són perjudicials i, en canvi, abandonin el que nosaltres estem descobrint que és important».

—Es conta del rector d'Ars que, parlant de la Mare de Déu, ho feia amb aquests termes: «Jo crec que només a la fi del món estarà tranquil·la; però mentre el món duri se la reclamarà de per tot arreu. Es com una mare que té molts fills i està constantment ocupada en ajudar-los...».

Qui negarà que aquest sant rector explicava d'una manera ben senzilla una gran veritat: la de la mediació de la Mare de Déu? Es el que, ara, el Concili, ens ha recordat amb aquestes paraules: **«Un cop emportada al cel... amb el seu amor de mare té cura dels germans del seu Fill que encara peregrinen i es troben enmig de perills i angoixes, fins que arribin a la pàtria felicitat...».**

Tant de bo que aquesta festa ens hagi recordat algun dels molts valors que l'Assumpta ens predica. Per exemple: el respecte que mereix el nostre cos i el dels altres. Creat a imatge de Déu, fet temple de l'Esperit Sant pel baptisme, està destinat a l'eternitat.

Tant de bo també que ens hagi fet pensar en la mediació sempre ben necessària de Maria.

Si l'esperança en el més enllà i la confiança en la seva ajuda no ens fa oblidar el treball per a millorar el nostre món present ningú podrà dir del cristianisme que és «l'opi del poble».

Amb molt d'encert, doncs, la litúrgia d'aquesta festa anyal, ens ha fet resar en la pregària del Prefaci: **«Model d'esperança certa i consol de poble que camina...».**

P. F.

## Horario de Misas

### SABADOS Y VIGILIAS

- 18'00. — San Pedro.
- 19'15. — San Baudilio.
- 20'00. — San Pedro, Buen Pastor, Desamparados, y Pueblo Nuevo.
- 20'15. — Sagrada Familia.
- 20'30. — Inmaculada.

### DOMINGOS Y DIAS FESTIVOS

- 7'00. — Desamparados.
- 7'30. — San José.
- 8'00. — San Pedro.
- 8'30. — Inmaculada, Desamparados y La Salle.
- 9'00. — Buen Pastor, Sagrada Familia y Sagrado Corazón de Maria.
- 9'30. — San Antonio.
- 10'00. — San Pedro, Pueblo Nuevo, Desamparados y Hospital.
- 10'30. — Inmaculada.
- 11'00. — San Pedro, Buen Pastor y Pueblo Nuevo.
- 11'15. — Sagrada Familia.
- 11'30. — Inmaculada y Desamparados.
- 12'00. — San Pedro y Buen Pastor.
- 12'15. — Sagrada Familia.
- 12'30. — Inmaculada.
- 19'15. — Sagrada Familia.
- 20'00. — San Pedro y Pueblo Nuevo.
- 20'30. — Inmaculada.

## Demografía

### Nacimientos

M.<sup>a</sup> del Pilar Rodero Guerrero, Angels-Gabriela Sirvent Niell, Luis Díaz Ibáñez, Joel Cortés Salacrch, Natalia Bleisa Calvo, Eva Hernández Silva, Cristina Bayés Quer, Víctor Gómez Sánchez, Montserrat Caballero Govern, M.<sup>a</sup> Lourdes Puigmal Pujol, Mercedes Pascual González, Eva M.<sup>a</sup> Ladero Ladero, Joan Pagés Aball, Francisco-Manuel Cardo Barrera.

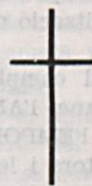
### Matrimonios

Jaime Angel Rodríguez - M.<sup>a</sup> del Pilar Ruiz Castro, José Santos Mateos - M.<sup>a</sup> Victoria Pastor Real, Jerónimo Barriónuevo García - Ascensión-Francisca García Castillo.

### Defunciones

Luis Aurich Tomás, Filomena Vilardell Orriols, Juan Carreras Ventura, Francisco Margall Catalinete.

## En Joan Carreras Ventura



Morí a Figueres el dia 7 d'agost de 1977 a l'edat de 70 anys havent rebut els A. E. A. C. S.

Els seus afligits: esposa, **Mercè Lofre Reynal**; fills, **Albert Rosa**; fills polítics, **Carme Margineda** i **Lluís Fina**; néts, **Glòria, Mercè** i **Carme Carreras**; **Carles** i **Lurdes Fina**; germana, **Maria**; germans polítics, oncles, nebots, cosins i família tota, els preguen el tinguin present en les seves oracions.

Figueres, agost del 1977

Los ejemplares del "AMPURDAN" llegan a todas las poblaciones de la comarca, incluso a otras de la provincia y de la región.

Su publicidad y circulación son de una probada eficacia

COMERCIANTE: Un anuncio en "AMPURDAN" es el más eficaz.

Rogamos a cuantos lectores remitan cartas para esta sección tengan presente las siguientes normas:

1. — Los escritos llevarán nombre, domicilio y firma del autor, aun en los casos que se desee utilizar un seudónimo. Su publicación no significa que el Periódico se haga partícipe de las opiniones expuestas.

2. — Se estima necesario que los originales estén escritos a máquina a doble espacio y a una sola cara.

3. — Se encarece asimismo la máxima brevedad en la exposición de temas.

## Sobre els preus alimentaris

Sr. Director:

En el n.º 1.764 del vostre setmanari apareix un escrit titolat "Los precios alimenticios como el tiempo, locos", en llegir-lo em sorprengué i em suggerir de fer uns quants aclariments per tal de posar en coneixement dels consumidors unes quantes coses que aquest Sr. sembla desconèixer.

En primer lloc crec que abans d'escriure sobre algun tema cal assaben-

tar-se'n molt bé, ja que es pot donar el cas, tal com ha passat aquest cop, de fer el joc a segons qui. En aquest article concretament, s'afavoreix, descaradament, els grans hipers o supermercats fruit d'una societat capitalista on predomina l'oferta sobre la demanda i que intenta per tots els medis abolir els petits comerciants, molt nombrosos per cert a la nostra ciutat.

Senyor Director:

Som molts els que veiem amb bons ulls l'afany de renovació que demostra el setmanari AMPURDAN. Comptem que s'estan donant els primers passos i que la renovació, en un futur molt proper, serà total i satisfactòria. Us trameto la meua felicitació. Ara bé, permeteu-me que us faci una pregunta: per què AMPURDAN no pot passar a anomenar-se EMPORDA? Crec que l'impuls principal per la renovació total del setmanari ha de començar per catalanitzar el nom. Vaig fer la petició de paraula i per telèfon en el moment que em va semblar oportú. Se'm donaren unes raons que, de moment, em varen mig convèncer, però que, a la llarga i pensant-hi més, trobo que estan mancades d'una solidesa tranquil·litzadora.

Se'm va donar l'argument de tradició. El setmanari es coneix per AMPURDAN i la capçalera li dona una característica de la qual no es pot renunciar així com així. Analitzem els anys de vida que té AMPURDAN i veurem que, tot i éssent molts per una revista local, tampoc són massa com per a lligar-nos a una tradició. Però el més important, al meu entendre, són les circumstàncies en què nasqué la revista. El nom en aquest cas fou el fruit d'unes circumstàncies

ja que tots pensàvem EMPORDA i ens sentíem obligats a dir AMPURDAN.

Aquelles circumstàncies han estat superades i la catalanització (diem la normalització) del nom es veuria com una cosa lògica. Mentre duri el nom castellanitzat, semblarà que volem mantenir unes circumstàncies que ja han estat esborrades. L'argument de tradició us obligaria a mantenir igualment les fletxes. La mateixa raó que us les ha fet suprimir pot ser la que us inspire la catalanització del nom.

I encara un altre detall complementari: la gent no demana l'AMPURDAN sinó que demana l'EMPORDA. La majoria de subscriptors i lectors han catalanitzat el nom i ells també tenen o tenim alguna cosa a veure amb la revista. Potser valdria la pena fer una enquesta entre els subscriptors i lectors habituals per actuar d'acord amb el resultat de la mateixa. Catalanitzar o normalitzar la capçalera del setmanari significarà una incorporació més realista i actualitzada a la vida de la ciutat i de Catalunya. I d'aquí vindrà aquest canvi total que es pot fer i s'ha de fer, em sembla, en benefici de tots. I, en primer lloc, del mateix setmanari.

Manuel PONT i BOSCH

Primerament no se si sap, l'autor del comentari, o si es que ho vol ignorar que aquests establiments moderns, com ell els denomina, tenen l'oportunitat de poder comprar una gran quantitat de cada producte, la qual cosa els permet de rebre uns descomptes especials, així com tenir a l'hora de la puja de qualsevol article, quantitats nombroses del mateix, i no sols poder-los vendre a uns preus molt més ajustats sinó poder guanyar-hi molt més del marge comercial estipulat. Com podeu comprendre aquests avantatges que he enumerat no s'assemblen gens amb els que disfruta el petit botiguer del negoci familiar. Amb tot això doncs, crec que no costa pas gaire de veure que qui fa més bon negoci, és sens dubte, el supermercat que aleshores té varies delegacions a la comarca.

En segon lloc per què no explicar uns dels inconvenients que pateixen els consumidors o "la ama de casa" de aquests gran establiments que són víctimes del seu propi consumisme gràcies a la "mejor organización". Quants s'hi han trobat que hi van a comprar amb la intenció d'adquirir quatre coses i en surten havent gastat el doble del que comptaven amb la conseqüència immediata de no tenir suficient sou per a arribar al cap de setmana.

Per tot, sembla que el comentarista és una mica illús en pensar que aquests grans establiments els anima solament la idea d'una millor organització o servei públic i que el fet de fer força negoci no els interessa massa. Analitzant-ho una mica més ens dona la sensació que aquest Sr. pretén fer creure als lectors "guatilles per perdius" per tal d'afavorir interessadament a un determinat supermercat, que tanmateix pel caire de l'article sembla que hi té part interessada.

C.M. i F.G. (Figueres)

**AMPURDAN**  
el semanario de más  
historia.  
Nuevo, Dinámico, Actual

## IX Torneig de l'Estany

# El Figueras, gran vencedor

## U. D. Figueras, 2 - Gerona C. F., 1

Por 2-1 la U. D. Figueras ha vencido brillantemente al Gerona C. F. en la final del Torneig de l'Estany, a pesar de presentarse los de la capital como claros favoritos.

El encuentro que nos han ofrecido ambos conjuntos ha sido de excelente calidad, con jugadas dignas de equipos de primera, magníficos pases y gran precisión en las entregas.

La primera parte el juego fue nivelado y de constantes alternativas, quizás el Figueras atacó más, fruto de ello se marcharían a los vestuarios con 1-0 a su favor, siendo de destacar en el m. 13 tarjeta de amonestación a Fernández, m. 16 disparo de M. Pagés que Durán devía a córner con apuros, en el m. 30 llega el gol, falla estrepitosamente la zaga gerundense y Vilarrodá aprovecha la ocasión batiendo al meta Durán, en el m. 31 abandona el terreno de juego Mas por lesión, siendo sustituido por Sánchez.

La segunda parte dos cambios en el Gerona, Solé y Sánchez dejan sus respectivos puestos a Mareñá y Barto Pagés. El Figueras retrasa demasiado sus líneas y el Gerona aprovecharía en el m. 5, previo fallo de la defensa, para marcar el 1-1, obra de Barto Pagés. En el m. 8 amonestación al lateral izquierdo Ornad por entrada violenta. En el m. 12 Durán sustituye a Vilar. El Figueras abre líneas para deshacer la igualada y presiona con insistencia la meta contraria. Minuto 16 entrada durísima de Vidaña a Fernández y el colegiado le muestra tarjeta de amonestación. Minuto 17 falta al borde del área, Vilarrodá lanza y repele el travesaño. Minuto 27 tarjeta de amonestación a Comas y Busquets por mutua agresión. Minuto 32 gol de magnífica factura, interviene toda la delantera figuerense, Vilarrodá con gran precisión cambia el balón a la izquierda y M. Pagés lo cruza batiendo a Durán por bajo, 2-1. En el m. 43 Parajón sustituye a Fernández y en el 44 Cros a Vilarrodá.

En el capítulo de destacados, muy bien todo el equipo del Figueras y

perfecto planteamiento táctico el efectuado por Luis Coll. En cuanto al Gerona, tuvo a sus mejores hombres en Mas durante los minutos que estuvo en el terreno antes de su lesión, Gutí, Vidaña y Barto Pagés.

En el palco presidencial los alcaldes de Bañolas y Figueras, el delegado provincial de fútbol y los presidentes de los clubs participantes.

Terreno de juego en óptimas condiciones para la práctica del fútbol y muchísimo público en los graderíos, con numerosos seguidores del Gerona y Figueras.

FIGUERAS.— Miret; Torrents, Cortada, Ornad; Bartolomé, Busquets; Vilar (Durán), Vilarrodá (Cros), Fernández (Parajón), M. Pagés y Eche-goyen.

GERONA.— Durán; Serra, Paquito, Vidaña; Comas, Gutí; Abad, Abete, Solé (Barto Pagés), Mas (Sánchez), (Mareñá) y Manolo.

El torneo ha sido un éxito económico y deportivo. Vaya nuestra más sincera felicitación al presidente y miembros de la junta directiva del Bañolas por su magnífica organización.  
Jaume MASSOT

## C. D. Banyoles, 1 - U. D. Figueras, 2

Dirigió la contienda el colegiado olotense Sr. Rovira Bosch. Su actuación fue regular.

Las alineaciones fueron:

BANYOLES.— Boix; Juanito, Banal, Rodri; Serinyá, Compte; Serra, Daniel, Cienfuegos (Barti), Vicens (Fontás) y Genaro.

FIGUERAS.— Bueno; Semis, Torrents, Ornad; Pau, Durán; Vilar, Cros, Salazar, Parajón y Bosch. Tras el descanso, salieron Vilarrodá, Pagés, Busquets y Eche-goyen.

GOLES:

1-0. Minuto 10. Daniel lanza, desde fuera del área, un potente zurdazo que se cuele como una exhalación.

1-1. Minuto 55. En rápido contraataque figuerense, Durán bate por bajo a Boix.

1-2. Minuto 19 (prórroga). De potente disparo dentro del área, Parajón logra el tanto de la victoria figuerense.

El C. D. Banyoles saltó al césped con una tremenda furia en sus acciones, jugando con gran rapidez y acosando intensamente el marco defendido por Bueno. El Figueras, que apenas había salido de su campo, ve cómo a los 10 m. de haber dado inicio la confrontación le marcan el primer

gol del partido. Indudablemente, fue como un jarro de agua fría para los muchachos de Luis Coll, al propio tiempo que servía de acicate a los banyolenses.

El Figueras poco a poco había logrado serenarse en el campo e igualar el dominio del partido. El último cuarto de hora del primer tiempo fue de una mayor profundización de los figuerenses que veían transcurrir los minutos sin que pudieran batir al cancerbero banyolense.

En el segundo tiempo, vemos cómo Luis Coll da entrada en el campo a cuatro titulares que habían visto los primeros 45 m. de partido desde el banquillo: Vilarrodá, Pagés, Busquets y Eche-goyen. Iniciado el segundo período, los figuerenses parecieron dominar el partido. Sin embargo, el Banyoles volvió a la carga.

Con el empate final de un gol se llegó a la prórroga de 15 m. por parte. Aquí fue donde el Banyoles se hundió por completo, jugando a plena merced de los figuerenses que dominaron totalmente los 30 m. de la prórroga. En el m. 8 Fontás tuvo una nueva oportunidad de decantar el marcador a favor de su equipo. En el m. 12, sería anulado un gran gol a Vilarrodá por supuesto fuera de juego.

# TAURINAS

## En la corrida de homenaje a Don Mario Gelart, triunfó Salazar cortando cuatro orejas y un rabo

Con un lleno impresionante, la plaza adornada con banderas y gallardetes, se celebró el anunciado homenaje a D. Mario Gelart Margall, con motivo de habersele concedido la medalla de plata al Mérito Taurino, por la Federación Nacional Taurina. Fue un éxito en todos los aspectos. Vistosos desfiles de majorettes y bandas de música. Actuó también el grupo hípico del Centro Católico de Olot. En fin, un gran preliminar de la corrida homenaje.

El cartel estaba compuesto a base de siete toros de la ganadería de D. Leopoldo Lamamie de Clairac, de Salamanca, que presentaron desigual juego. Uno para el rejoneador Don Fermín Bohorquez y seis para los matadores Joaquín Bernardo, Curro Vázquez y José Salazar.

**JOAQUÍN BERNARDO.** — Nos demostró nuevamente que es un torero de fino estilo y que sus faenas agradan a los entendidos. A su primero, un precioso quite por chicuelinas después de colocada una sola vara. Con la muleta faena cuidada y aseada, que remató con unas giraldivas. Mató de dos pinchazos y media estocada. Se le aplaudió con calor.

Al segundo, dos varas fuertes, recargando el toro en caballos. Su faena fue también suave y con detalles de artista. Mató de dos estocadas y le concedieron una oreja, dando la vuelta al ruedo.

**CURRO VAZQUEZ.** — Derribó a su primer toro al recibir la vara, quite, y otra varita, para pasar a la muleta de Curro, que le instrumentó un verdadero concierto de bien torear. Su faena, sobre ambas manos, con naturales largos y templados fueron lo mejor de la tarde (artísticamente hablando). Mató de dos estocadas y un pinchazo. Una oreja y vuelta al ruedo.

Al segundo, nada le pudo hacer ya que el bicho tenía peligro por todos los lados, y ante el "paquete" que tenía delante optó por la abreviatura y después de un macheteo ante la cara, mató de un pinchazo, media

estocada y dos descabellos. Se silenció su labor.

**JOSE SALAZAR.** — Recibió a su primero con unas verónicas que se aplaudieron por lo ajustadas. Una vara y pide el cambio. Muleta en mano, instrumentó unas series de naturales, intercalando desplantes y adornos. Mató de una estocada entera y le conceden las dos orejas, dando la vuelta al ruedo entre aplausos.

A su segundo le recibe con unas verónicas y al iniciar la última, el toro clava sus astas en el ruedo dando una espectacular voltereta, saliendo verdaderamente lastimado. Salazar permite que se le ponga solamente una vara, y así pasa a su jurisdicción. Ahí viene lo bueno. Salazar le supo dar al toro, que se resentía del golpe sufrido, la lidia necesaria, suave y por lo alto. Ni un gesto más ni un gesto menos, y así el toro se fue recuperando y terminó embistiendo

bien y sin señales de haberse lastimado. José consiguió buenos naturales y después de cuadrarle el toro, cobró una magnífica estocada que tumbó al toro sin puntilla. El delirio, y le conceden las dos orejas y el rabo, dando la vuelta al ruedo entre aplausos y recogiendo ramos de flores. Al final sus admiradores le sacaron a hombros por la puerta grande.

### DON FERMIN BOHORQUEZ

Se presentaba por primera vez en nuestra plaza y su faena no fue lo brillante que todos esperábamos, tuvo fallos, creemos por culpa del toro. Sacó al ruedo un magnífico caballo, y con él obtuvo los mejores aplausos de la lidia. Mató de un rejón y de estocada pie a tierra. Se le aplaudió y dio la vuelta al ruedo.

Los cuatro artistas brindaron un toro cada uno a D. Mario Gelart.

JOSELILLO

## Penya d'escacs Sant Jordi del Casino Menestral Figuerenc

### CAMPIONAT SOCIAL D'ESTIU DE LA PENYA D'ESCACS SANT JORDI DEL CASINO MENESTRAL FIGUERENC

Resultats de la quarta jornada:

Josep Isern - Angel Pascual, 1-0; Andreu Fernández - M.<sup>a</sup> José Pérez, 1-0; Joan Ferrer - Salvador Trias, 1/2-1/2; Martí Batllori - Ildelfons Muñoz, 1/2-1/2; Xavier Comamala - Manuel Durán, 1-0; Jaume Sánchez - Frederic Cofan, 1-0; Carles Trias - Agustí Daviu, 1/2-1/2; Maria Pérez - Pere González, 0-1; Joan Recio - Miquel Mas, 0-1; Ludivino Recio - Enric Rebollo, 0-1; Josep Jofre - Francesc Granés, 1-0; Miquel Agustí - Ramon Abulí, 1-0. Descansa: Yolanda Martínez.

### CLASSIFICACIO:

Amb 4 punts: Josep Isern.

Amb 3 1/2 punts: Andreu Fernández.

Amb 3 punts: Angel Pascual, Jaume Sánchez, Miquel Agustí, Xavier Comamala i Salvador Trias.

Amb 2 1/2 punts: Ildelfons Muñoz, Martí Batllori i Joan Ferrer.

Amb 2 punts: Manuel Duran, Ramon Abulí, Pere González, M.<sup>a</sup> José Pérez, Miquel Mas i Enric Rebollo.

Amb 1 1/2 punts: Frederic Cofan, Agustí Daviu, Josep Jofre i Carles Trias.

Amb 1 punt: Maria Pérez, Joan Recio i Yolanda Martínez.

Amb 1/2 punt: Francesc Granés i Ludivino Recio.

SALVIET

La natación está siendo en nuestra población el tema del día, ya que nuestro equipo se encuentra disputando los torneos veraniegos que anualmente se celebran en nuestra provincia, siéndonos los resultados obtenidos altamente satisfactorios, teniendo en cuenta la calidad de los equipos integrantes y con los cuales competimos sea en uno u otro equipo.

En principio, el jueves día 4 de los ctes. se disputó en nuestra población la primera jornada de la Challenge David Moner integrando nuestro equipo nadadores salidos de los Cursillos de Natación, obteniendo en niños el primer puesto con 76 puntos, seguidos del C. N. Figueres con 71 puntos, y en niñas se consiguieron 61 puntos y la tercera posición.

## COPA PIRINEOS - Grupo «B»

Igualmente se disputó en nuestra población, el día 6 del actual, la cuarta jornada de este Torneo, interviniendo los equipos del C. O. Farnés, C. N. Figueres, A. D. C. Sarriá de Dalt, F. D. Cassanenc y A. C. E. J. La Junquera.

Las clasificaciones de nuestros nadadores fueron las siguientes: 200 m. libres infantiles masculinos, 2.º Narciso Gironés, 9.º Javier Salazar; 200 m. libres absolutos masculinos, 6.º José Mallol, 7.º Germán García; 50 m. mariposa menores masculinos, 1.º Javier Nierga, 5.º Marcos Alcaide y 12.º Miguel Castaño; 50 m. libres menores femeninos, 1.ª Agueda Muñoz, 4.ª Carmen Vázquez y 6.ª Rosa Viñas; 100 m. libres femeninos, 2.ª Angeles Muñoz, 4.ª Angeles Salvador y 10.ª Gloria Pineda; 100 m. mariposa masculinos, 5.º Paqui Pujolá y 6.º Germán García; 100 m. mariposa infantiles masculinos, 3.º Narciso Gironés y 6.º Carlos Viñas; 50 m. espalda masculinos, 2.º Javier Nierga, 4.º Marcos

A'caide y 7.º Javier López del Amo; 50 m. braza femeninos, 3.ª Rosa Viñas, 8.ª Agueda Muñoz y 10.ª Carmen Vázquez; 100 m. braza femeninos, 5.ª Mari Cruz Sacristán, 9.ª Lidia Alvarez y 11.ª Gloria Pineda; 100 m. espalda absolutos masculinos, 4.º José Mallol y 8.º José Luis de la Higuera; 100 m. espalda infantiles masculinos, 6.º Juan Medinilla y 10.º Javier Salazar; 4 x 25 m. estilos masculinos, 1.º La Junquera con los nadadores López del Amo, Alcaide, Nierga y Castaño; 4 x 50 m. libres femeninos, 1.º con las nadadoras Muñoz, Vázquez, Viñas y Rodríguez; 4x100 m. libres femeninos, 4.º clasificado con las nadadoras Muñoz, Pineda, Salvador y Sacristán; 4 x 100 m. estilos masculinos, 3er. clasificado con los nadadores Mallol, Pujolá, García y de la Higuera.

La clasificación final quedó establecida de la siguiente forma: 1.º C. O. Farnés, con 357 puntos; 2.º A.C.E.J. La Junquera, 301; 3.º C. N. Figueres, 287; 4.º A. D. C. Sarriá, 224, y 5.º F. D. Cassanenc, 204.

## PRIMERAS 12 HORAS DE NATACION

Una vez finalizada la jornada de la Copa Pirineos anteriormente comentada, dio comienzo la mencionada prueba.

Desde estas columnas, damos nuestras expresivas gracias a los nadadores del A.D.C. Sarriá y en especial a su entrenador Sr. Durán por su colaboración de la comentada prueba e igualmente a los nadadores del C. N. Figueres, Kim Rodríguez, Pep Pujol, José Luis de la Higuera y Hnos. Pujolá que se sumaron a la misma en un acto de compañerismo, dándole al festival más colorido, espectación e interés. A todos ellos les transmitimos nuestro sincero agradecimiento.

## EL GEGANT

quedando evidente por la afluencia de público concurrente.

En ella participaron por el Karting Ampuriabrava:

Categoría Junior: Manolo López, siendo vencedor en la primera manga y ocupando el segundo puesto en la segunda.

Categoría Promoción: Esteban Vilella, un prometedor piloto, con varias victorias en sus espaldas, y que no pudo en ésta consolidar en ninguna de las dos mangas debido a su desmesurada velocidad.

Carlos Bosch, que aunque residente en Vich, afiliado al Club, llevó a cabo una notable labor, obteniendo un honroso puesto. Y tres recién estrenados conductores que no por ello desmerecieron en absoluto. Se trata de: Ramón Prujá, Luis Hereu y Ramón Guardiola.

¡Animo muchachos! y a cosechar éxitos.

## FIESTA MAYOR DE LA BISBAL

Carrera reservada para la categoría de Cadetes, celebrada el 14 de agosto.

En un circuito de 900 metros se dieron 30 vueltas al mismo. La representación fue por los clubs de la provincia, ya que sólo era autorizada para provinciales. Los clubs fueron: Club Ciclista Gerona, Club organizador de la prueba, Club Ciclista Blanes y Club Ciclista Ampurdanés, con sus corredores Francisco Ferrer, Roger, Carlos Martínez, Berta, Magester y Olivet.

Antes de la prueba se celebró una preliminar de Infantiles que dieron 8 vueltas al circuito tomando parte doce corredores. Desde la primera vuelta anotamos el dominio total del corredor del Club Ciclista Ampurdanés, Antonio Fernández, llegando al final destacado, proclamándose vencedor. Una vez más vemos el auge del ciclismo figuerense.

A continuación se da la salida a los 18 corredores inscritos en la categoría de Cadetes. Ya a partir de las primeras vueltas vemos el marcaje entre Juan J. Jurado del Blanes, Francisco Ferrer del Club Ciclista Ampurdanés, Juan Horna del Blanes y Carlos Martínez del C. C. Ampurdanés, líderes de la Challenge provincial cada cual con su categoría. Así transcurrieron las vueltas disputándose varias primas repartiéndose estas contendientes que dominaban la carrera. Vimos a un chico doblándose encima de la bicicleta con gran estilo, se trata de Roger Roger, hijo de un corredor veterano residente en Francia. Durante las últimas vueltas un pequeño pelotón se descolgó y gracias al esfuerzo de Roger logran empalmar con los de cabeza, así llegando a la última vuelta con un fuerte sprint, saliendo vencedor Juan J. Jurado, del C. C. Blanes, seguido de Francisco Ferrer, del C. C. Ampurdanés, recorridos 27 Kms., con un promedio de 34,529, alto para esta categoría.

## CLASIFICACION

1.º Juan J. Jurado, C. C. Blanes; 2.º Francisco Ferrer, C. C. Ampurdanés; 3.º Juan Horna, C. C. Blanes; 4.º Roger Roger, C. C. Ampurdanés; 5.º Manuel Luque, C. C. Gerona. Así hasta 15 clasificados.

## CLASIFICACION AÑO 1962

1.º Juan Horna, 2.º Roger Roger, 3.º M. Luque.

## CLASIFICACION EQUIPOS

C. C. Ampurdanés.

Como notas finales les diremos que para el próximo domingo, día 21, el Club Ciclista Blanes tiene programada la clásica subida a San Juan, que año tras año se celebra el día de la Fiesta Mayor, en las categorías de Cadetes en línea y Juveniles y Aficionados de 2.ª en línea y contra-reloj a partir de las 4 de la tarde.

Alberto FERRER

# KARTS

Iniciamos hoy, nuevo contacto con ustedes, para informarles de las actividades que sobre este deporte se llevan a cabo por un grupo de jóvenes que con gran entusiasmo se han entregado a ello, y habiendo paseado por distintos lugares de España, su deportividad y clase.

Reunidos bajo el acogedor Club del Karting Ampuriabrava y formando parte de su cada día más numerosa escudería, creada por sus regidores, Enrique Pagés y Enrique Albó, cuyos méritos y entrega están sobradamente probados.

El pasado día 7 tuvo lugar en Palamós la última competición celebrada hasta la fecha, y que constituyó un auténtico éxito

# natación

## CHALLENGE DAVID MONER

Se desplazaron a Sant Joan de les Abadesses los componentes del Club Natació Figueres, en su categoría de menores, para tomar parte en la segunda jornada de esta interesante competición natatoria. Los figuerenses consiguieron un primer puesto en féminas y un segundo en masculinos, lo que les valdrá para que en las dos últimas confrontaciones de los días 18 y 25, poder aguantar tan privilegiados lugares. El próximo jueves será en Castellfollit donde los figuerenses deberán afrontar la competición y el siguiente jueves día 25 en nuestra Piscina se celebrará la cuarta y última jornada que tan dignamente patrocina el Sr. David Moner.

Refiriéndonos a los resultados conquistados, diremos que los 4x25 m. libres femeninos fueron ganados por las nadadoras Ubeda, Moliné, Vidal y Capdevila. En los 50 m. espalda femeninos, Inés García también quedó en primer lugar con un crono de 45 segundos, y en los 100 m. espalda femeninos, Pepita Ubeda se impuso en un brioso sprint a la antigua nadadora del Club y que actualmente actúa por La Junquera, Agueda Muñoz, haciendo un increíble crono de 1 m. 38 s. Así pues, la clasificación final en féminas es la siguiente: 1.º Figueres, 175 puntos; 2.º La Junquera, 135; 3.º Besalú, 130; 4.º Abadessenc, 98; 5.º Santjoanenc, 82; 6.º Castellfollit, 80, y 7.º Portbou, 40. Mientras que en las categorías masculinas el 1.º es La Junquera, con 157 puntos; 2.º Figueres, 135; 3.º Abadessenc, 134; 4.º Besalú, 124; 5.º Castellfollit, 95; 6.º Santjoanenc, 80, y 7.º Portbou, 27.

## EL SABADO SE CELEBRARA EN FIGUERAS LA APLAZADA TERCERA JORNADA DE LA COPA PIRINEOS.

A última hora, nos llega la noticia que el próximo sábado día 20, tendrá lugar en la Piscina del Club figuerense la última jornada de esta competición, que en su día fue aplazada por lluvia. Así pues, los aficionados a la natación podrán ver en acción a los figuerenses ante su público para poder aplaudirles en cuantas ocasiones se presente y para mejorar, si cabe, la clasificación final. Os esperamos el sábado a las 5'30 h. de la tarde en la Piscina del Club. La entrada al recinto será totalmente gratuita.

## EL ARBITRO PROTAGONISTA DESTACADO DE LA COPA PIRINEOS

Se desplazaron el pasado sábado a La Junquera, los nadadores del equipo figuerense para tomar parte en la cuarta jornada de esta competición provincial. El horario previsto era el de las 5'30 h. de la tarde, pero se comenzó la competición a las 6'45 h., con una hora y cuarto de retraso. Otra vez el protagonista principal fue el árbitro, y al mismo tiempo delegado del Farnés, que se presentó con este retraso en las magníficas instalaciones de La Junquera, aduciendo que habían tenido avería. Lo gracioso del caso, es que el citado señor vino con su coche y el equipo del Farnés un cuarto de hora más tarde. Evidentemente se tienen que tomar cartas en el asunto, ya que en nuestra crónica pasada ya indicábamos las anomalías que un señor hace a los demás equipos de la competición, ya que los delegados del Sarriá, La Junquera, Cassá y Figueres se habían puesto de acuerdo de jugar la competición sin este señor. Pero da la circunstancia que el citado señor árbitro es al mismo tiempo entrenador y delegado del Farnés, que de momento va en cabeza de la clasificación.

Concretándonos a las pruebas y diciendo de paso que bastantes nadadores realizaron las pruebas, sin tener en cuenta las más elementales normas de cómo se debe nadar, la mariposa o la braza, pero aquí también hubo las compensaciones del juez de la contienda al hacer la «vista gorda». Los resultados técnicos de los figuerenses fueron los siguientes: 200 m.

libres infantiles masculinos, 5.º Jordi Baret, con 3 m. 15 s.; 6.º Joan Guix, con 3-19. En los 200 m. libres absolutos masculinos, 2.º José Esteve, con 2-44 y 8.º Alex del Campo. En los 50 m. mariposa menores masculinos, en 4.º lugar Rafael Arias, 8.º Xavi García y 10.º Albert Baig. En los 50 m. libres menores femeninas, 2.ª Inés García, 5.ª Pepita Ubeda y 8.ª Luisa Pérez. En los 100 m. libres femeninos absolutos, 6.ª Merche García, 12.ª Carme Salleras y 13.ª Yolanda Carrasco. En los 100 m. mariposa masculinos absolutos, 2.º José Esteve, 3.º Carles García. En los 100 m. mariposa infantiles masculinos, 7.º Roger Sacristán, 8.º Carles Gardella. En los 100 m. espalda men. masculinos, 1.º Carles Guix, 8.º Ramón Abullí y 10.º Manel Valle. En los 50 m. braza femeninos menores, 4.ª Pepita Ubeda, 5.ª 100 m. braza femeninos absolutos, 3.ª Inés García, 11.ª Maribel Ubeda. En los Montse Capdevila, 4.ª Merche García. En los 100 m. espalda absolutos masculinos, 7.º Pedro de la Higuera. En los 100 m. espalda infantiles masculinos, 3.º Jordi Baret, 4.º Roger Sacristá. En los 4x25 m. estilos masculinos menores, 2.º Figueres, con Guix, Baig, Arias y García. En los 4x50 m. libres femeninos menores, 2.º Figueres, con García, Ubeda, Pérez y Ubeda. En los 4x100 m. libres femeninos absolutos, 5.º Figueres, con Carrasco, García, Salleras y Capdevila. Y en los 4x100 m. estilos masculinos absolutos, 1.º Figueres, con García, Rodri, Baret y Esteve.

Clasificación jornada: 1.º Farnés, 357 puntos; 2.º La Junquera, 301; 3.º Figueres, 287; 4.º Sarriá, 224 y 5.º Cassá, 204.

# basquet

## C. B. AMER, 40 — C. N. FIGUERES, 63 (Féminas)

Se desplazaron a Amer en partido amistoso y dentro la Fiesta Mayor de aquella población. Aparte que las locales presentaban jugadoras de más edad, las figuerenses en un pundonor deportivo muy elogiado lograron, primero remontar y luego ganar en el segundo tiempo a un contrario correoso y que hasta en los últimos minutos no se entregó. El triunfo de las figuerenses es digno de encomio, ya que acudieron sin entrenar y para hacer un favor a la Comisión de Fiestas de

Amer, que a última hora comunicaron su decisión de poder contar con el Club Natación, y a pesar de ello lograron ganar con un equipo menguado de jugadoras, pero eso sí, las desplazadas supieron ganar bien y demostrar que este año las natatorias podrán contar con un equipo femenino dentro del Campeonato Provincial. El Club Natació alineó a: Carmen, Natacha, Roser, Teresa, Montse, Lurdes y Cortés.

**Créditos hasta 3 años y máximo diez millones de pts. Muy interesante para industriales, comerciantes y constructores. Con garantías. Seriedad y reserva. Razón: Teléfonos (93) 212 56 42 y 50 15 06.**

## EN FIGUERAS

SOLAR CTRA. ROSAS, cerca paso a nivel.

Razón: Teléfono 50 27 19

## EN VENTA

INMEJORABLE TERRENO

situado en cala Montjoy - Rosas, 11.000 m<sup>2</sup>

RAZON: Teléfono 50 10 76, horas laborables.



A SU SERVICIO UN  
NUEVO ESTABLECIMIENTO

## EUROCONFORT - HOGAR, S. A.

Carretera de Rosas a Figueras  
Urbanización la Marca de l'Ham

ARTICULOS REGALO - ELECTRODOMESTICOS  
MENAJE COCINA - MUEBLES DE TERRAZA,  
JARDIN, COCINA Y AUXILIARES - LAMPARAS  
«RACÓ D'ART» - SALA DE EXPOSICIONES.

**ENTRADA LIBRE**

1.000 m.<sup>2</sup> de Exposición - 90 m. de Escaparate

**Especialidad en LISTAS DE BODA**



## Casino Menestral Figuerense

**Sábado 27 Agosto — 10'30 noche**

En el Salón de espectáculos de esta Sociedad:

### I GRAN DESFILE DE MODELOS DE LA MODA JUVENIL 77 - 78 OTOÑO - INVIERNO

Presentación de modelos de prestigiosas firmas  
de Figueras.

Amenizado por el formidable conjunto:

**LOS TRUMLAIRES**

Patrocinado por el Casino Menestral Figuerense  
y organizado por la Comisión de Fiestas de esta  
Sociedad.

**RESERVA MESAS: EN CONSERJERIA DE 7'30 a 9'30**

Una nueva dirección que  
ya está de moda.

Calle Gerona, 21  
Figueras

**DESCAMPS** Albert Berta

Ropa de casa • style primrose bordier

# OFICINA TECNICA DE GEOLOGIA

LASAUCA, 8 - 4.º B - TELS. 50 51 26 - 50 34 62 - FIGUERAS (GERONA)

## agua:

ESTUDIOS HIDROGEOLOGICOS PARA LA LOCALIZACION, ALUMBRAMIENTO Y SUMINISTRO DE AGUAS SUBTERRANEAS A MUNICIPIOS, INDUSTRIAS, URBANIZACIONES, ZONAS AGRICOLAS Y GANADERAS, ETC.

- sondeos eléctricos (geofísica), para la investigación del subsuelo.
- sondeos mecánicos, para la captación de aguas subterráneas.
- proyectos de depuración y saneamiento.
- tratamientos de pozos y aguas.
- ensayos de bombeo.
- autorizaciones y legalizaciones de sondeos, pozos, galerías, minas, maquinaria de elevación, etc.

## minería:

ESTUDIOS GEOLOGICOS Y ASESORAMIENTO PARA EXPLORACION Y EXPLOTACION DE MINERALES, ROCAS, ETC.

## mecánica de suelos:

ESTUDIOS GEOTECNICOS PARA LA CONSTRUCCION, EXCAVACIONES, OBRAS PUBLICAS, ETC.

- sondeos de reconocimiento.
  - ensayos presiométricos «in situ».
  - ensayos de laboratorio, (de compresión, granulométricos, análisis, etc.)
- Con determinación de:

- carga de trabajo admisible a diversas cotas.
- sistemas de cimentación adecuado a cada capa o cota.
- asentamientos diferenciales en cada tipo de cimentación.
- ripabilidad.
- datos para el cálculo de los muros de contención, en cada una de las capas:
  - cohesión
  - peso específico
  - ángulo de rozamiento interno
- nivel freático.
- cortes geológicos.

## topografía:

- cubicaciones
- nivelaciones
- mediciones
- planos topográficos
- planimétricos
- parcelaciones
- replanteos
- deslindes
- proyectos (municipios, urbanizaciones, etc.)